

Europeiska unionens officiella tidning

L 90

fyrtonionde årgången

Svensk utgåva

Lagstiftning

28 mars 2006

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

.....

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

2006/233/EG:

- ★ Rådets beslut av den 27 februari 2006 om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om samarbete på statistikområdet 1
- Avtal mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om samarbete på statistikområdet 2
- Slutakt 18
- ★ Information om ikraftträdandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om samarbete på statistikområdet 21

2006/234/EG:

- ★ Rådets beslut av den 27 februari 2006 om ingående av ett avtal mellan gemenskapen och Schweiziska edsförbundet på det audiovisuella området om fastställande av villkoren för Schweiziska edsförbundets deltagande i gemenskapens program Media Plus och Media Yrkesutbildning och en slutakt 22
- Avtal mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet på det audiovisuella området om fastställande av villkoren för Schweiziska edsförbundets deltagande i gemenskapens program Media Plus och Media Yrkesutbildning 23
- Slutakt 32
- ★ Information om ikraftträdandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet på det audiovisuella området om fastställande av villkoren för Schweiziska edsförbundets deltagande i gemenskapens program Media Plus och Media Yrkesutbildning 35

★ Rådets beslut av den 27 februari 2006 om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om sistnämnda lands deltagande i verksamheten vid Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning	36
Avtal mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om landets deltagande i Europeiska Miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning	37
★ Information om ikraftträdandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om landets deltagande i verksamheten vid Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning	48

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 27 februari 2006

om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om samarbete på statistikområdet

(2006/233/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 285 jämförd med artikel 300.2 första meningen och artikel 300.3 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽¹⁾, och

av följande skäl:

- (1) Rådet godkände den 20 juli 2000 att kommissionen förhandlar fram ett avtal med Schweiziska edsförbundet om samarbete på statistikområdet.
- (2) Avtalet undertecknades på Europeiska gemenskapens vägnar den 26 oktober 2004 enligt rådets beslut av den 26 oktober 2004, med förbehåll för att avtalet ingås.
- (3) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om samarbete på statistikområdet godkänns härmed på Europeiska gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

I den gemensamma kommitté som inrättas i artikel 3 i avtalet skall gemenskapen vara representerad genom kommissionen, som biträds av företrädare för medlemsstaterna.

Gemenskapens ståndpunkt om de beslut som fattas i gemensamma kommittén skall antas av rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen när det gäller frågor som rör Schweiz ekonomiska bidrag och betydande undantag i samband med att gemenskapens rättsakter utvidgas till att även gälla Schweiz. När det gäller övriga beslut i gemensamma kommittén och rekommendationer skall gemenskapens ståndpunkt antas av kommissionen.

Artikel 3

Rådets ordförande skall på Europeiska gemenskapens vägnar göra den anmälan som avses i artikel 13 i avtalet ⁽²⁾.

Artikel 4

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 27 februari 2006.

På rådets vägnar

U. PLASSNIK

Ordförande

⁽¹⁾ Yttrandet avgivet den 14 december 2004 (ännu ej offentliggjort i EUT).

⁽²⁾ Dagen för avtalets ikraftträdande kommer att offentliggöras av rådets generalsekretariat i *Europeiska unionens officiella tidning*.

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om samarbete på statistikområdet

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad "gemenskapen", och

Schweiziska edsförbundet, nedan kallat "Schweiz",

nedan kallade "de avtalsslutande parterna",

SOM ÖNSKAR förbättra samarbetet mellan gemenskapen och Schweiz på statistikområdet och därför genom detta avtal fastställa principerna och villkoren för detta samarbete,

SOM BEAKTAR att lämpliga åtgärder bör vidtas för att åstadkomma en gradvis harmonisering och säkerställa en samstämmig utveckling av de rättsliga ramarna när det gäller uppgiftsinsamling, klassificering, definitioner och statistiska metoder,

SOM FÖRORDAR att gemensamma bestämmelser skall utarbetas för framtagning av statistik inom det område som gemenskapen och Schweiz omfattar,

SOM ÄR ENIGA OM att det är lämpligt att basera dessa bestämmelser på gällande lagstiftning inom gemenskapen,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Ärende

1. Detta avtal avser samarbete på statistikområdet mellan de avtalsslutande parterna i syfte att säkerställa att det utarbetas och sprids enhetlig och jämförbar statistik för att beskriva och övervaka alla de riktlinjer för den ekonomiska politiken, socialpolitiken och miljöpolitiken som har betydelse för det bilaterala samarbetet.

2. De avtalsslutande parterna skall därför utarbeta och använda harmoniserade metoder, definitioner och klassifikationer samt gemensamma program och förfaranden för att organisera det statistiska arbetet på lämplig administrativ nivå och i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.

3. De avtalsslutande parternas statistik skall uppfylla kraven på opartiskhet, tillförlitlighet, objektivitet, vetenskapligt oberoende, kostnadseffektivitet och statistisk konfidentialitet. Framtagningen av statistik får inte innebära en orimlig börda för de ekonomiska aktörerna.

Artikel 2

Rättsakter som rör statistik

De rättsakter som avses i bilaga A, ändrade genom detta avtal, skall vara bindande för de avtalsslutande parterna.

Artikel 3

Gemensam kommitté

1. En kommitté bestående av representanter för de avtalsslutande parterna, kallad "Gemensamma statistiska kommittén för gemenskapen och Schweiz" (hädanefter kallad Gemensamma kommittén) skall inrättas.

Kommittén skall ansvara för förvaltningen av detta avtal och skall se till att det genomförs på lämpligt sätt. För detta

ändamål skall Gemensamma kommittén utfärda rekommendationer och fatta beslut i de ärenden som anges i detta avtal. Gemensamma kommittén skall handla efter ömsesidig överenskommelse. Ett beslut av Gemensamma kommittén skall vara bindande för de avtalsslutande parterna.

2. Gemensamma kommittén och kommittén för det statistiska programmet, som inrättades genom rådets beslut 89/382/EEG, Euratom av den 19 juni 1989 skall organisera sina arbetsuppgifter i samband med detta avtal genom kombinerade möten.

3. Gemensamma kommittén skall genom ett beslut anta sin egen arbetsordning, där det bland övriga bestämmelser skall ingå förfaranden för sammankallande av möten, utnämning av en ordförande och fastställande av dennes uppdrag.

4. Gemensamma kommittén skall sammanträda vid behov. Endera parten äger rätt att begära sammankallande av ett möte. Gemensamma kommittén äger rätt att fatta beslut om inrättande av en eller flera underkommittéer som kan bistå kommittén vid utövandet av dess uppdrag.

5. En avtalsslutande part får när som helst ta upp en fråga för diskussion i Gemensamma kommittén.

6. I varje beslut skall anges dagen för dess genomförande. Besluten skall vid behov överlämnas för ratificering eller godkännande av de avtalsslutande parterna enligt deras egna förfaranden och skall genomföras av de avtalsslutande parterna enligt deras egna bestämmelser.

Artikel 4

Ny lagstiftning

1. Förutsatt att bestämmelserna i detta avtal följs skall avtalet inte påverka respektive avtalsslutande parts rätt att ensidigt ändra sin lagstiftning i en fråga som regleras genom detta avtal.

2. Under den tidsperiod som föregår det formella antagandet av den nya lagen skall parterna informera varandra och samråda med varandra så grundligt som möjligt. På begäran av endera parten kan ett inledande utbyte av åsikter äga rum i Gemensamma kommittén.

3. När en avtalslutande part har antagit en ändring av sin lagstiftning skall den informera den andra parten om detta.

4. Den gemensamma kommittén skall

— antingen anta ett beslut om ändring av bilaga I och/eller bilaga II eller vid behov föreslå en ändring av bestämmelserna i detta avtal för att, om det är nödvändigt av ömsesidighetsskäl, införa de ändringar som gjorts i den berörda lagstiftningen,

— eller besluta att ändringarna av den berörda lagstiftningen skall anses vara i överensstämmelse med avtalets avsedda funktion,

— eller besluta om eventuella andra åtgärder för att säkerställa detta avtals avsedda funktion.

Artikel 5

Statistiskt samarbete

1. Det gemenskapens statistiska program som avses i kapitel II i rådets förordning (EG) nr 322/97 av den 17 februari 1997 om gemenskapsstatistik, som från tid till annan antas genom Europaparlamentets och rådets beslut, skall utgöra ramen för det statistiska arbete som utförs av Schweiz under den period som respektive program omfattar. Alla huvudsakliga områden och statistiska teman i gemenskapens statistiska program skall anses ha betydelse för det statistiska samarbetet mellan gemenskapen och Schweiz och skall vara öppet för fullständigt deltagande av Schweiz.

2. Ett särskilt årligt statistiskt program för gemenskapen och Schweiz skall utarbetas varje år som en del av och parallellt med det årliga arbetsprogram som utarbetas av kommissionen enligt Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av det berörda statistiska programmet för gemenskapen. Det årliga statistiska programmet för gemenskapen och Schweiz skall överlämnas för granskning och godkännande till Gemensamma kommittén. I programmet skall särskilt anges de insatser inom programmets teman som har betydelse för och som är prioriterat inom det statistiska samarbetet mellan gemenskapen och Schweiz under programperioden.

3. Statistisk information från Schweiz skall överlämnas till Eurostat för lagring, bearbetning och spridning. Det schweiziska federala statistikkontoret skall verka i nära samarbete med Eurostat för att se till att uppgifter från Schweiz överförs på lämpligt sätt och att de sprids till de olika användargrupperna genom de vanliga distributionskanalerna som en del av gemenskapens och Schweiz statistik.

Hanteringen av statistik från Schweiz regleras genom rådets förordning (EG) nr 322/97.

4. Gemensamma kommittén skall granska resultatet av det statistiska arbete som utförs inom ramen för samarbetet mellan gemenskapen och Schweiz. Kommittén skall i synnerhet

bedöma om parterna har uppnått de mål, prioriteringar och insatser som planerats under de första tre åren av tillämpningen av detta avtal. Kommittén skall också fastställa om innehållet i bilaga I på ett adekvat sätt uppfyller kravet på relevans enligt artikel 1.1.

Artikel 6

Deltagande

1. Schweiziska organ skall ha rätt att delta i särskilda gemenskapsprogram som sköts av Eurostat och därvid ha samma avtalsmässiga rättigheter och skyldigheter som organ inom gemenskapen. Schweiziska organ skall dock inte ha rätt till ekonomiskt stöd från Eurostat.

2. Schweiziska nationella experter får sändas ut till Eurostat. Schweiz skall stå för alla kostnader för utsändning av schweiziska nationella experter till Eurostat, inbegripet löner, socialförsäkringsavgifter, pensionsavgifter, dagtraktamenten och reseersättningar.

3. Organ i Europeiska unionen skall ha rätt att delta i särskilda program som sköts av det schweiziska federala statistikkontoret och därvid ha samma avtalsmässiga rättigheter och skyldigheter som schweiziska organ.

Artikel 7

Andra former av samarbete

1. Tekniköverföring på statistikområdet mellan det schweiziska federala statistikkontoret och Eurostat får ske genom ömsesidig överenskommelse.

2. De avtalslutande parterna får utbyta alla former av information på statistikområdet.

3. De avtalslutande parternas statistikorgan får anordna utbyten för tjänstemän. Även statistikorganen i gemenskapens medlemsstater får anordna utbyten för tjänstemän med Schweiz. Villkoren för dessa utbyten skall fastställas direkt i samråd med de berörda statistikorganen.

Artikel 8

Finansiella bestämmelser

1. Schweiz skall på årlig basis från och med avtalets ikraftträdande bidra ekonomiskt till gemenskapens statistiska program på ett sådant sätt att kostnaderna för landets deltagande täcks fullständigt.

2. Reglerna för Schweiz bidrag anges i bilaga II.

Artikel 9

Icke-diskriminering

Inom detta avtals tillämpningsområde, och utan att det påverkar tillämpningen av någon särskild bestämmelse i fördraget, skall all diskriminering på grund av nationalitet vara förbjuden.

Artikel 10

Fullgörande av skyldigheter

De avtalsslutande parterna skall vidta alla lämpliga åtgärder, både allmänna och särskilda, för att säkerställa att de skyldigheter som följer av detta avtal fullgörs, och de skall avstå från varje åtgärd som skulle kunna äventyra uppnåendet av avtalets mål.

Artikel 11

Bilagor

Bilagorna skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

Artikel 12

Territoriell tillämpning

Detta avtal skall tillämpas, å ena sidan, på de territorier där fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt och i enlighet med de villkor som fastställs i fördraget, och, å andra sidan, på Schweiz territorium.

Artikel 13

Ikraftträdande och varaktighet

1. Detta avtal skall ratificeras eller godkännas av parterna i enlighet med deras egna förfaranden. Avtalet skall träda i kraft

den första dagen i januari det år som följer den dag då de avtalsslutande parterna informerar varandra om att de förfaranden som krävs för detta har fullgjorts.

2. Detta avtal ingås för en inledande period av fem år. Avtalet skall betraktas som förlängt på obestämd framtid, såvida det inte sägs upp skriftligen sex månader före utgången av denna period.

3. Endera parten får säga upp detta avtal genom skriftlig anmälan till den andra parten. Detta avtal skall upphöra att gälla sex månader efter dagen för en sådan anmälan.

Artikel 14

Giltiga texter

1. Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska, vilka alla texter är lika giltiga.

2. Den maltesiska språkversionen skall godkännas av de avtalsslutande parterna på grundval av en skriftväxling. Den skall också vara giltig, på samma sätt som för de i punkt 1 avsedda språken.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechsundzwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u ghoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

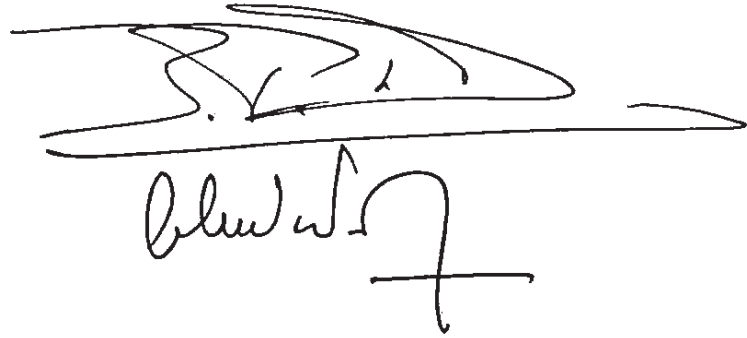
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



BILAGA A

RÄTTSAKTER PÅ STATISTIKOMRÅDET ENLIGT ARTIKEL 2

SEKTORIELL ANPASSNING

1. Termen "medlemsstat(er)" i de rättsakter som avses i denna bilaga skall anses inbegripa Schweiz, och har således en vidare mening än i de berörda rättsakterna.
2. Bestämmelserna om kostnadsfördelning för undersökningar och liknande skall inte gälla inom ramen för detta avtal.

HÄNVISNING TILL RÄTTSAKTER

FÖRETAGSSTATISTIK

- 397 R 0058: Rådets förordning (EG, Euratom) nr 58/97 av den 20 december 1996 om statistisk rörande företagsstrukturer (EGT L 14, 17.1.1997, s. 1), ändrad genom:
 - 398 R 0410: Rådets förordning (EG, Euratom) nr 410/98 av den 16 februari 1998 (EGT L 52, 21.2.1998, s. 1),
 - 32002 R 2056: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2056/2002 av den 5 november 2002 (EGT L 317, 21.11.2002, s. 1).

Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:

- a) De första referensåren för vilka Schweiz skall sammanställa statistik är följande:
 - För bilaga 1 avsnitt 5 (första referensåret) och avsnitt 11 (övergångsperiod): kalenderåret 2002.
 - För bilaga 2 avsnitt 5 (första referensåret) och avsnitt 10 (övergångsperiod): kalenderåret 2002 för all årlig statistik, kalenderåret 2003 för 2-åriga variablerna 20210–20310, kalenderåret 2002 för 3-årig variabeln 23110, kalenderåret 2004 för 4-åriga variabeln 16135, kalenderåret 2003 för 4-åriga variablerna 15420, 15441 och 15442.
 - För bilaga 3 avsnitt 5 (första referensåret) och avsnitt 10 (övergångsperiod): kalenderåret 2002 för all årlig statistik, kalenderåret 2002 för 5-åriga variabler som rör huvudgrupp 52, kalenderåret 2003 för 5-åriga variabler som rör huvudgrupp 51, kalenderåret 2005 för 5-åriga variabler som rör huvudgrupp 50,
 - För bilaga 4 avsnitt 5 (första referensåret) och avsnitt 10 (övergångsperiod): kalenderåret 2002 för all årlig statistik, kalenderåret 2003 för tvååriga variablerna 20210–20310, kalenderåret 2002 för fyraåriga variablerna 16131–16132, kalenderåret 2003 för treåriga variablerna 23110, 23120, 15420, 15441 och 15442.
 - För bilaga 5 avsnitt 5 (första referensåret) och avsnitt 9 (övergångsperiod): kalenderåret 2002.
 - För bilaga 6 avsnitt 5 (första referensåret) och avsnitt 10 (övergångsperiod): kalenderåret 2004.
 - För bilaga 7 avsnitt 5 (första referensåret) och avsnitt 10 (övergångsperiod): kalenderåret 2003.
- b) När det gäller tillämpning av bilagorna 1–7 får övergångsperioden vara högst fyra år längre än de första referensåren för sammanställning av den statistik som anges i avsnitt 5 i dessa bilagor, som ändrats enligt a.
- c) När det gäller bilagorna 1, 2, 3 och 4 undantas Schweiz från att lämna uppgifter enligt ändringen i punkt a) för åren 2002, 2003, 2004 och 2005.
- d) När det gäller bilagorna 6 och 7 undantas Schweiz från att lämna uppgifter enligt ändringen i punkt a) för åren 2003, 2004, 2005 och 2006.
- e) Schweiz behöver inte följa den regionala fördelning av uppgifterna som föreskrivs i förordningen.
- f) Schweiz undantas från att lämna uppgifter på fyrsiffrig nivå enligt NACE Rev. 1.
- g) Schweiz undantas från att lämna de uppgifter om slag av verksamhetsenheter som krävs enligt denna förordning.

- 398 R 2700: Kommissionens förordning (EG) nr 2700/98 av den 17 december 1998 om definitioner av uppgifter för statistik över företagsstrukturer (EGT L 344, 18.12.1998, s. 49), ändrad genom:
 - 32002 R 2056: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2056/2002 av den 5 november 2002 (EGT L 317, 21.11.2002, s. 1).
- 398 R 2701: Kommissionens förordning (EG) nr 2701/98 av den 17 december 1998 om de dataserier som skall tas fram för statistiken rörande företagsstrukturer (EGT L 344, 18.12.1998, s. 81), ändrad genom:
 - 32002 R 2056: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2056/2002 av den 5 november 2002 (EGT L 317, 21.11.2002, s. 1).
- 398 R 2702: Kommissionens förordning (EG) nr 2702/98 av den 17 december 1998 om det tekniska formatet för överföringen av statistik rörande företagsstrukturer (EGT L 344, 18.12.1998, s. 102), ändrad genom:
 - 32002 R 2056: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2056/2002 av den 5 november 2002 (EGT L 317, 21.11.2002, s. 1).
- 399 R 1618: Kommissionens förordning (EG) nr 1618/1999 av den 23 juli 1999 om kriterier för kvalitetskontroll av statistik över företagsstrukturer (EGT L 192, 24.7.1999, s. 11).
- 399 R 1225: Kommissionens förordning (EG) nr 1225/99 av den 27 maj 1999 om definitioner av variabler för statistik över försäkringstjänster (EGT L 154, 19.6.1999, s. 1).
- 399 R 1227: Kommissionens förordning (EG) nr 1227/99 av den 28 maj 1999 om det tekniska formatet för överföring av statistik över försäkringstjänster (EGT L 154, 19.6.1999, s. 75).
- 399 R 1228: Kommissionens förordning (EG) nr 1228/99 av den 27 maj 1999 om de dataserier som skall framställas för statistik över försäkringstjänster (EGT L 154, 19.6.1999, s. 91).
- 398 R 1165: Rådets förordning (EG) nr 1165/98 av den 19 maj 1998 om konjunkturstatistik (EGT L 162, 5.6.1998, s. 1), genomförd genom:
 - 32001 R 0586: Kommissionens förordning (EG) nr 586/2001 av den 26 mars 2001 om genomförande av rådets förordning (EG) nr 1165/98 om konjunkturstatistik med avseende på definitionen av industriella huvudgrupper (EGT L 86, 27.3.2001, s. 11).
 - 32001 R 588: Kommissionens förordning (EG) nr 588/2001 av den 26 mars 2001 om genomförande av rådets förordning (EG) nr 1165/98 om konjunkturstatistik beträffande variabeldefinitioner (EGT L 86, 27.3.2001, s. 18).

Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:

- a) Schweiz skall lämna uppgifter från och med första kvartalet 2007.
 - b) Schweiz undantas från att lämna uppgifter på fyrsiffrig nivå enligt NACE Rev. 1.
- 393 R 2186: Rådets förordning (EEG) nr 2186/93 av den 22 juli 1993 om samordning inom gemenskapen vid utarbetandet av företagsregister för statistiska ändamål (EGT L 196, 5.8.1993, s. 1).

Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:

- a) Schweiz skall genomföra de bestämmelser som krävs för att följa denna förordning senast den 1 januari 2006.
- b) Punkt 1 k i bilaga II till förordningen skall inte gälla Schweiz.

TRANSPORT- OCH TURISMSTATISTIK

- 398 R 1172: Rådets förordning (EG) nr 1172/98 av den 25 maj 1998 om statistikrapportering om varutransporter på väg (EGT L 163, 6.6.1998, s. 1), ändrad genom:
 - 399 R 2691: Kommissionens förordning (EG) nr 2691/99 av den 17 december 1999 (EGT L 326, 18.12.1999, s. 39).

Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassning:

Schweiz skall samla in de uppgifter som krävs enligt förordningen senast från och med början av 2006.

- 32001 R 2163: Kommissionens förordning (EG) nr 2163/2001 av den 7 november 2001 om tekniska former för överlämnande av statistiska uppgifter om varutransporter på väg (EGT L 291, 8.11.2001, s. 13).

- 32003 R 0006: Kommissionens förordning (EG) nr 6/2003 av den 30 december 2002 om spridning av statistik om varutransport på väg (EGT L 1, 4.1.2003, s. 45).
 - 32003 R 0091: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 91/2003 av den 16 december 2002 om järnvägstransportstatistik (EGT L 14, 21.1.2003, s. 1), ändrad genom:
 - 32003 R 1192: Kommissionens förordning (EG) nr 1192/2003 av den 3 juli 2003 (EUT L 167, 4.7.2003, s. 13).Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassning:

Schweiz skall samla in de uppgifter som krävs enligt förordningen senast från och med början av 2006.
 - 380 L 1119: Rådets direktiv 80/1119/EEG av den 17 november 1980 om statistisk rapportering om varutransporter på inre vattenvägar (EGT L 339, 15.12.1980, s. 30).
 - 395 L 0064: Rådets direktiv 95/64/EG av den 8 december 1995 om förande av statistik över gods- och passagerarbefordran till sjöss (EGT L 320, 30.12.1995, s. 25), ändrad genom:
 - 398 D 0385: Kommissionens beslut 98/385/EG av den 13 maj 1998 (EGT L 174, 18.6.1998, s. 1),
 - 32000 D 0363: Kommissionens beslut 363/2000/EG av den 28 april 2000 (EGT L 132, 5.6.2000, s. 1).
 - 32001 D 0423: Kommissionens beslut 2001/423/EG av den 22 maj 2001 om åtgärder för offentliggörande eller spridning av statistiska uppgifter som insamlats enligt rådets direktiv 95/64/EG om förande av statistik över gods- och passagerarbefordran till sjöss (EGT L 151, 7.6.2001, s. 41).
 - 32003 R 0437: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 437/2003 av den 27 februari 2003 om statistisk rapportering om lufttransport av passagerare, gods och post (EUT L 66, 11.3.2003, s. 1), ändrad genom:
 - 32003 R 1358: Kommissionens förordning (EG) nr 1358/2003 av den 31 juli 2003 (EUT L 194, 1.8.2003, s. 9).Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassning:

Schweiz skall samla in de uppgifter som krävs enligt förordningen senast från och med början av 2006.
 - 393 D 0704: Rådets beslut 93/704/EG av den 30 november 1993 om upprättandet av en gemenskapsdatabas för trafikolyckor (EGT L 329, 30.12.1993, s. 63).
 - 395 L 0057: Rådets direktiv 95/57/EG av den 23 november 1995 om insamling av statistisk information rörande turism (EGT L 291, 6.12.1995, s. 32).
- Bestämmelserna i direktivet skall gälla för detta avtal med följande anpassningar:
- Schweiz skall samla in de uppgifter som krävs enligt förordningen senast från och med början av 2007.
- 399 D 0035: Kommissionens beslut 1999/35/EG av den 9 december 1998 om närmare föreskrifter för genomförande av rådets direktiv 95/57/EG om insamling av statistisk information rörande turism (EGT L 9, 15.1.1999, s. 23).

UTRIKESHANDELSSTATISTIK

- 395 R 1172: Rådets förordning (EG) nr 1172/95 av den 22 maj 1995 om statistik avseende gemenskapens och dess medlemsstaters varuhandel med icke-medlemsstater (EGT L 118, 25.5.1995, s. 10), ändrad genom:
 - 397 R 0476: Rådets förordning (EG) nr 476/97 av 13 mars 1997 (EGT L 75, 15.3.1997, s. 1),
 - 398 R 0374: Rådets förordning (EG) nr 374/98 av den 12 februari 1998 (EGT L 48, 19.2.1998, s. 6).Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:
 - a) För Schweiz skall det statistiska territoriet omfatta tullterritoriet.
 - b) Schweiz behöver inte sammanställa statistik över handeln mellan Schweiz och Liechtenstein.
 - c) Den klassificering som avses i artikel 8.2 skall göras åtminstone ner till de första sex siffrorna.
 - d) Artikel 10.1 h – 10.1 j skall inte gälla.
 - e) Artikel 10.1 i: registreringslandet för det transportmedel som passerar gränsen gäller enbart vägtransport.

- 32000 R 1917: Kommissionens förordning nr 1917/2000 av den 7 september 2000 om vissa tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1172/95 om statistik över utrikeshandel (EGT L 229, 9.9.2000, s. 14), ändrad genom:
 - 32001 R 1669: Kommissionens förordning (EG) nr 1669/2001 av den 20 augusti 2001 (EGT L 224, 21.8.2001, s. 3).
- Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:
- a) Hänvisningen till förordning (EG) nr 2454/96 i artikel 6.1 är inte tillämplig.
 - b) Följande nya punkt skall läggas till i artikel 7.1 a:

”För Schweiz skall ’ursprungsland’ tolkas som det land från vilket varorna härrör enligt nationella bestämmelser om ursprungsart.”
 - c) Följande nya punkt skall läggas till i artikel 9.2:

”För Schweiz skall ’värdet för tulländamål’ definieras enligt respektive nationella bestämmelser.”
 - d) Artikel 11.2 är inte tillämplig.
 - e) Avsnitt 2 (artiklarna 16–19) är inte tillämpligt.
- 32002 R 1779: Kommissionens förordning (EG) nr 1779/2002 av den 4 oktober 2002 om nomenklaturen avseende länder och territorier för statistik över gemenskapens utrikeshandel och handeln medlemsstater emellan (EGT L 269, 5.10.2002, s. 6).

STATISTISKA PRINCIPER OCH KONFIDENTIALITET

- 390 R 1588: Europaparlamentets och rådets förordning (Euratom, EEG) nr 1588/90 av den 11 juni 1990 om utlämnande av insynskyddade statistiska uppgifter till Europeiska gemenskapernas statistikkontor (EGT L 151, 15.6.1990, s. 1).
- Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:
- a) Följande nya punkt skall läggas till i artikel 2:

11. ”Personal vid Efta-staternas statistikrådgivningskontor: personal vid Efta-sekretariatet som arbetar inom EG: s statistikkontor.”
 - b) I artikel 5.1 andra meningen skall termen ”EG: s statistikkontor” ersättas av ”EG: s statistikkontor och Efta-staternas statistikrådgivningskontor”.
 - c) I artikel 5.2 skall följande nya stycke införas:

”Konfidentiella statistiska uppgifter som överförts till EG: s statistikkontor genom Efta-staternas statistikrådgivningskontor skall vara tillgängliga även för personalen vid dessa kontor.”
 - d) I artikel 6 skall termen ”EG: s statistikkontor” för dessa ändamål anses inbegripa Efta-staternas statistikrådgivningskontor.
- 397 R 0322: Rådets förordning (EG) nr 322/97 av den 17 februari 1997 om gemenskapsstatistik (EGT L 52, 22.2.1997, s. 1).
 - 32002 R 0831: Kommissionens förordning (EG) nr 831/2002 av den 17 maj 2002 om genomförande av rådets förordning (EG) nr 322/97 om gemenskapsstatistik, med avseende på tillgång till förtroliga uppgifter för vetenskapliga syften (EGT L 133, 18.5.2002, s. 7).

BEFOLKNINGS- OCH SOCIALSTATISTIK

- 376 R 311: Rådets förordning (EG) nr 311/76 av den 9 februari 1976 om utarbetande av statistik beträffande utländska arbetstagare (EGT L 39, 14.2.1976, s. 1).
- 398 R 0577: Rådets förordning (EG) nr 577/98 av den 9 mars 1998 om anordnande av statistiska urvalsundersökningar av arbetskraften i gemenskapen (EGT L 77, 14.3.1998, s. 3), ändrad genom:
 - 32002 R 1991: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1991/2002 av den 8 oktober 2002 (EGT L 308, 9.11.2002, s. 1).
 - 32002 R 2104: Kommissionens förordning (EG) nr 2104/2002 av den 28 november 2002 (EGT L 324, 29.11.2002, s. 14).

Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassning:

- a) Schweiz får göra en årlig undersökning fram till 2007, utan att hänsyn tas till bestämmelserna i artikel 1.
 - b) För Schweiz skall urvalsenheten vara en individ och uppgifterna om övriga medlemmar i hushållet får innehålla åtminstone de variabler som anges i artikel 4.1, utan att hänsyn tas till bestämmelserna i artikel 2.4.
- 32000 R 1575: Kommissionens förordning (EG) nr 1575/2000 av den 19 juli 2000 om genomförande av rådets förordning (EG) nr 577/98 om anordnande av statistiska urvalsundersökningar av arbetskraften i gemenskapen avseende de variabler som skall användas vid överföringen av data fr.o.m. 2001 (EGT L 181, 20.7.2000, s. 16).
- 32000 R 1897: Kommissionens förordning (EG) nr 1897/2000 av den 7 september 2000 om genomförande av rådets förordning (EG) nr 577/98 om anordnande av statistiska urvalsundersökningar av arbetskraften i gemenskapen avseende den operationella definitionen av arbetslöshet (EGT L 228, 8.9.2000, s. 18).
- 32002 R 2104: Kommissionens förordning (EG) nr 2104/2002 av den 28 november 2002 om anpassning av rådets förordning (EG) nr 577/98 om anordnande av statistiska urvalsundersökningar av arbetskraften i gemenskapen och kommissionens förordning (EG) nr 1575/2000 om genomförande av rådets förordning (EG) nr 577/98 vad gäller förteckningen över variabler för utbildning samt deras kodning för användning vid överföring av data från och med 2003 (EGT L 324, 29.11.2002, s. 14).
- 32003 R 0246: Kommissionens förordning (EG) nr 246/2003 av den 10 februari 2003 om antagande av programmet med ad hoc-moduler för åren 2004 till 2006 för arbetskraftsundersökningen enligt rådets förordning (EG) nr 577/98 (EGT L 34, 11.2.2003, s. 3).
- 399 R 0530: Rådets förordning (EG) nr 530/1999 av den 9 mars 1999 om strukturstatistik över löner och arbetskraftskostnader (EGT L 63, 12.3.1999, s. 6).

Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:

- a) Schweiz skall samla in de uppgifter som krävs enligt denna förordning för första gången 2008 när det gäller statistik om arbetskraftskostnadernas storlek och sammansättning och 2006 när det gäller statistik om lönestrukturer och lönefördelning.
 - b) För åren 2006 och 2008 skall Schweiz få lämna företagsbaserade uppgifter enligt artiklarna 6.1 a och 2 a.
- 32000 R 0452: Kommissionens förordning (EG) nr 452/2000 av den 28 februari 2000 om genomförande av rådets förordning (EG) nr 530/1999 om strukturstatistik över löner och arbetskraftskostnader vid kvalitetsbedömning av arbetskraftskostnadsstatistik (EGT L 55, 29.2.2000, s. 53).
- 32000 R 1916: Kommissionens förordning (EG) nr 1916/2000 av den 8 september 2000 om genomförande av rådets förordning (EG) nr 530/1999 om strukturstatistik över löner och arbetskraftskostnader avseende definition och överföring av information om lönernas struktur och fördelning (EGT L 229, 9.9.2000, s. 3).
- 399 R 1726: Kommissionens förordning (EG) nr 1726/1999 av den 27 juli 1999 om genomförande av rådets förordning (EG) nr 530/1999 om strukturstatistik över arbetskraftskostnader i fråga om definitioner och rapportering (EGT L 203, 3.8.1999, s. 28).
- 32002 R 0072: Kommissionens förordning (EG) nr 72/2002 av den 16 januari 2002 om genomförande av rådets förordning (EG) nr 530/1999 om kvalitetsbedömning av strukturstatistik över löner (EGT L 15, 17.1.2002, s. 7).
- 32003 R 0450: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 450/2003 av den 27 februari 2003 om arbetskostnadsindex (EUT L 69, 13.3.2003, s. 1), genomförd genom:
- 32003 R 1216: Kommissionens förordning (EG) nr 1216/2003 av den 7 juli 2003 om genomförande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 450/2003 om arbetskostnadsindex (EUT L 169, 8.7.2003, s. 37).

Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:

Schweiz skall sammanställa de uppgifter som krävs enligt denna förordning för första gången i början av 2007 och därefter för varje kvartal.

- 32003 R 1177: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1177/2003 av den 16 juni 2003 om gemenskapsstatistik över inkomst- och levnadsvillkor (EU-SILC) (EUT L 165, 3.7.2003, s. 1).

Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassning:

Schweiz skall samla in de uppgifter som krävs enligt förordningen senast från och med början av 2007.

EKONOMISK STATISTIK

- 32003 R 1287: Rådets förordning (EG, Euratom) nr 1287/2003 av den 15 juli 2003 om harmonisering av bruttonationalinkomsten till marknadspris ("BNI-förordning") (EUT L 181, 19.7.2003, s. 1).
- 395 R 2494: Rådets förordning (EG) nr 2494/95 av den 23 oktober 1995 om harmoniserade konsumentprisindex (EGT L 257, 27.10.1995, s. 1).

När det gäller Schweiz skall förordningen tillämpas i fråga om harmonisering av konsumentprisindex för internationella jämförelser. Den är inte relevant för det uttryckliga syftet att beräkna harmoniserade konsumentprisindex inom ramen för den ekonomiska och monetära unionen.

Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:

- a) Artikel 2c samt hänvisningar till MUKPI i artiklarna 8.1 och 11 är inte tillämpliga.
 - b) Artikel 5.1 a är inte tillämplig.
 - c) Artikel 5.2 är inte tillämplig.
 - d) Bestämmelserna om samråd med EMI i artikel 5.3 är inte tillämpliga.
 - e) Schweiz skall lämna de uppgifter som krävs enligt denna förordning senast i och med index för januari 2007 och framåt.
- 396 R 1749: Kommissionens förordning (EG) nr 1749/96 av den 9 september 1996 om genomförandet av rådets förordning (EG) nr 2494/95 om harmoniserade konsumentprisindex gällande initiala åtgärder för implementering (EGT nr L 229, 10.9.1996, s. 3), ändrad genom:
 - 398 R 1687: Rådets förordning (EG) nr 1687/98 av 20 juli 1998 (EGT L 214, 31.7.1998, s. 12).
 - 398 R 1688: Rådets förordning (EG) nr 1688/98 av 20 juli 1998 (EGT L 214, 31.7.1998, s. 23).
 - 396 R 2214: Kommissionens förordning (EG) nr 2214/96 av den 20 november 1996 om harmoniserade konsumentprisindex: överföring och spridning av HIKP: s delindex (EGT L 296, 21.11.1996, s. 8), ändrad genom:
 - 399 R 1617: Kommissionens förordning (EG) nr 1617/1999 av den 23 juli 1999 (EGT L 192, 24.7.1999, s. 9).
 - 399 R 1749: Kommissionens förordning (EG) nr 1749/1999 av den 23 juli 1999 (EGT L 214, 13.8.1999, s. 1), rättad i EGT L 267, 15.10.1999, s. 59.
 - 32001 R 1920: Kommissionens förordning (EG) nr 1920/2001 av den 28 september 2001 (EGT L 261, 29.9.2001, s. 46), rättad i EGT L 295, 13.11.2001, s. 34.
 - 396 R 2223: Rådets förordning (EG) nr 2223/96 av den 25 juni 1996 om det europeiska national- och regionalräkenskapsystemet i gemenskapen (EGT L 310, 30.11.1996, s. 1), ändrad genom:
 - 398 R 0448: Rådets förordning (EG) nr 448/98 av 16 februari 1998 (EGT L 58, 27.2.1998, s. 1).
 - 32000 R 1500: Kommissionens förordning (EG) nr 1500/2000 av den 10 juli 2000 (EGT L 172, 12.7.2000, s. 3).
 - 32000 R 2516: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2516/2000 av den 7 november 2000 (EGT L 290, 17.11.2000, s. 1).
 - 32001 R 0995: Kommissionens förordning (EG) nr 995/2001 av den 22 maj 2001 (EGT L 139, 23.5.2001, s. 3).
 - 32001 R 2558: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2558/2001 av den 3 december 2001 (EGT L 344, 28.12.2001, s. 1–4).
 - 32002 R 0113: Kommissionens förordning (EG) nr 113/2002 av den 23 januari 2002 (EGT L 21, 24.1.2002, s. 3).
 - 32002 R 1889: Kommissionens förordning (EG) nr 1889/2002 av den 23 oktober 2002 (EGT L 286, 24.10.2002, s. 1).
 - 32003 R 1267: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1267/2003 av den 16 juni 2003 (EUT L 180, 18.7.2003, s. 1).

Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:

- a) Schweiz skall få sammanställa uppgifter efter institutionella enheter när bestämmelserna i förordningen hänvisar till branscher.
- b) Schweiz behöver inte följa den regionala fördelning av uppgifterna som föreskrivs i förordningen.
- c) Schweiz behöver inte följa den uppdelning mellan EU-medlemsstater och tredjeländer som krävs i förordningen avseende import och export av tjänster.
- d) Schweiz skall genomföra de bestämmelser som krävs för att allokera indirekt mätta finansiella tjänster (FISIM) senast från och med 2006.
- e) I bilaga B (Undantag) skall följande läggas till efter punkt 15 (Island) avseende de tabeller som skall tillhandahållas beträffande frågeformuläret "ESA-95" för respektive land:

16. SCHWEIZ

16.1 Undantag för tabeller

Tabell nr	Tabell	Undantag	Fram till
1	Huvudsakliga aggregerade uppgifter, årliga och kvartalsvisa	Uppgifter lämnas för 1990 och framåt	
2	Huvudsakliga aggregerade uppgifter för den allmänna förvaltningen	Fördröjning: t+8 mån. Periodicitet: årligen Uppgifter lämnas för 1990 och framåt	Obegränsat Obegränsat
3	Tabeller efter bransch	Uppgifter lämnas för 1990 och framåt	
4	Export och import för EU resp. tredjeländer	Uppgifter lämnas för 1998 och framåt	
5	Hushållens utgifter för slutkonsumtion, efter ändamål	Uppgifter lämnas för 1990 och framåt	
6	Finansiella räkenskaper efter institutionell sektor	Uppgifter lämnas för 1998 och framåt	2006
7	Balansräkningar för finansiella tillgångar och skulder	Uppgifter lämnas för 1998 och framåt	2006
8	Icke-finansiella räkenskaper efter institutionell sektor	Fördröjning: t+18 mån. Uppgifter lämnas för 1990 och framåt	Obegränsat
9	Detaljerade uppgifter om skatteintäkter och socialavgifter efter sektor	Fördröjning: t+18 mån. Uppgifter lämnas för 1998 och framåt	Obegränsat
10	Tabeller efter bransch och region, NUTS II, A17	Ingen regional uppdelning	
11	Allmänna statliga utgifter efter funktion	Uppgifter lämnas för 2005 och framåt Inga retroaktiva beräkningar	2007
12	Tabeller efter bransch och region, NUTS III, A3	Ingen regional uppdelning	
13	Hushållsräkenskaper efter region, NUTS II	Ingen regional uppdelning	
14-22	Enligt undantag a i denna förordning behöver Schweiz inte tillhandahålla uppgifter till tabellerna 14-22."		

— 398 D 0715: Kommissionens beslut 98/715/EG av den 30 november 1998 om klargörande av bilaga A till rådets förordning (EG) nr 2223/96 om det europeiska national- och regionalräkenskapssystemet i gemenskapen som behandlar principerna för pris- och volymmätning (EGT L 340, 16.12.1998, s. 33).

Bestämmelserna i beslutet skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:

Artikel 3 (klassificering av metoder efter produkt) skall inte gälla Schweiz.

- 397 D 0178: Kommissionens beslut 97/178/EG, Euratom av den 10 februari 1997 om definition av tillvägagångssätt vid övergången från Europasystemet för integrerad ekonomisk redovisning (ENS 2 uppl.) till det europeiska national- och regionalräkenskapsystemet (ENS 95)) (EGT L 75, 15.3.1997, s. 44).
- 397 R 2454: Kommissionens förordning (EG) nr 2454/97 av den 10 december 1997 om minimistandarder för kvaliteten på vägningstalen för harmoniserade konsumentprisindex (HIKP) (EGT L 340, 11.12.1997, s. 24).
- 398 R 2646: Kommissionens förordning (EG) nr 2646/98 av den 9 december 1998 om fastställande av detaljerade genomförandebestämmelser till rådets förordning (EG) nr 2494/95 om minimistandarder för behandlingen av tariffer i harmoniserade konsumentprisindex (EGT L 335, 10.12.1998, s. 30).
- 399 R 1617: Kommissionens förordning (EG) nr 1617/1999 av den 23 juli 1999 om närmare bestämmelser för genomförandet av rådets förordning (EG) nr 2494/95 med avseende på minimistandarder för behandlingen av försäkringar inom ramen för det harmoniserade indexet för konsumentpriser och om ändring av förordning (EG) nr 2214/96 (EGT L 192, 24.7.1999, s. 9).
- 399 R 2166: Rådets förordning (EG) nr 2166/1999 av den 8 oktober 1999 om tillämpningsföreskrifter för förordning (EG) nr 2494/95 i fråga om minimistandarder för hur produkter inom sektorerna hälsa, utbildning och social trygghet skall behandlas i det harmoniserade konsumentprisindexet Prices (EGT L 266, 14.10.1999, s. 1).
- 399 D 0622: Kommissionens beslut 1999/622/EG, Euratom av den 8 september 1999 om behandling av mervärdes-skatt som återbetalas till icke skattskyldiga personer eller för verksamhet undantagen från skatteplikt till skattskyldiga personer vid tillämpning av rådets direktiv 89/130/EEG, Euratom om harmonisering av beräkningen av bruttonationalinkomst till (EGT L 245, 17.9.1999, s. 51).
- 32000 R 2601: Kommissionens förordning (EG) nr 2601/2000 av den 17 november 2000 om fastställande av detaljerade genomförandebestämmelser till rådets förordning (EG) nr 2494/95 när det gäller tidpunkten för införande av konsumentpriser i harmoniserade konsumentprisindex (EGT L 300, 29.11.2000, s. 14).
- 32000 R 2602: Kommissionens förordning (EG) nr 2602/2000 av den 17 november 2000 om fastställande av detaljerade genomförandebestämmelser till rådets förordning (EG) nr 2494/95 om minimistandarder för behandlingen av prisnedsättningar i harmoniserade konsumentprisindex (EGT L 300, 29.11.2000, s. 16), ändrad genom:
 - 32001 R 1921: Kommissionens förordning (EG) nr 1921/2001 av den 28 september 2001 (EGT L 261, 29.9.2001, s. 49), rättad i EGT L 295, 13.11.2001, s. 34.
- 32001 R 1920: Kommissionens förordning (EG) nr 1920/2001 av den 28 september 2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 2494/95 i fråga om minimistandarder för behandlingen av serviceavgifter som beräknas i proportion till transaktionens värde i harmoniserade konsumentprisindex, samt om ändring av förordning (EG) nr 2214/96 (EGT L 261, 29.9.2001, s. 46), rättad i EGT L 295, 13.11.2001, s. 34.
- 32001 R 1921: Kommissionens förordning (EG) nr 1921/2001 av den 28 september 2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 2494/95 avseende minimistandarder för revidering av det harmoniserade konsumentprisindexet och med ändring av förordning (EG) nr 2602/2000 (EGT L 261, 29.9.2001, s. 49), rättad i EGT L 295, 13.11.2001, s. 34.

NOMENKLATURER

- 390 R 3037: Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1), ändrad genom:
 - 393 R 0761: Kommissionens förordning (EG) nr 761/93 av den 24 mars 1993 (EGT L 83, 3.4.1993, s. 1).
 - 32002 R 0029: Kommissionens förordning (EG) nr 29/2002 av den 19 december 2001 (EGT L 6, 10.1.2002, s. 3).
- 393 R 0696: Rådets förordning (EEG) nr 696/93 av den 15 mars 1993 om statistiska enheter för observation och analys av produktionssystemet inom gemenskapen (EGT L 76, 30.3.1993, s. 1).

- 393 R 3696: Rådets förordning (EEG) nr 3696/93 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 342, 31.12.1993, s. 1), ändrad genom:
 - 398 R 1232: Kommissionens förordning (EG) nr 1232/98 av den 17 juni 1998 (EGT L 177, 22.6.1998, s. 1).
 - 32002 R 0476: Kommissionens förordning (EG) nr 204/2002 av den 19 december 2001 (EGT L 36, 6.2.2002, s. 1).
- 32003 R 1059: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1059/2003 av den 26 maj 2003 om inrättande av en gemensam nomenklatur för statistiska territoriella enheter (NUTS) (EUT L 154, 21.6.2003, s. 1).

JORDBRUKSSTATISTIK

- 396 L 0016: Rådets direktiv 96/16/EG av den 19 mars 1996 om statistiska undersökningar av mjölk och mjölkprodukter (EGT L 78, 28.3.1996, s. 27).

Bestämmelserna i direktivet skall gälla för detta avtal med följande anpassningar:

Schweiz behöver inte följa den regionala fördelning av uppgifterna som föreskrivs i direktivet.

- 397 D 0080: Kommissionens beslut 97/80/EG av den 18 december 1996 om tillämpningsföreskrifter till rådets direktiv 96/16/EG om statistiska undersökningar av mjölk och mjölkprodukter (EGT L 24, 25.1.1997, s. 26), ändrat genom:
 - 398 D 0603: Rådets beslut 98/582/EG av den 6 oktober 1998 (EGT L 281, 17.10.1998, s. 36).
- 388 R 0571: Rådets förordning (EEG) nr 571/88 av den 29 februari 1988 om uppläggningsföreskrifter till rådets förordning om företagsstrukturen i jordbruket (EGT L 56, 2.3.1988, s. 1), ändrad genom:
 - 396 R 2467: Rådets förordning (EG) nr 2467/96 av 17 december 1996 (EGT L 335, 24.12.1996, s. 3).
 - 32002 R 143: Kommissionens förordning (EG) nr 143/2002 av den 24 januari 2002 (EGT L 24, 26.1.2002, s. 16).

Bestämmelserna i förordningen skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassningar:

- a) Texten i artikel 4 som inleds med orden "och i den mån de lokalt är av betydelse ... till och med ... de särskilda arterna av jordbruksföretag så som dessa definierats i nämnda beslut" är inte tillämplig.
 - b) I artikel 6.2 ersätts texten "standardtäckningsbidraget ... enligt definitionen i beslut 85/377/EEG" med följande:

"standardtäckningsbidraget ... enligt definitionen i beslut 85/377/EEG eller till värdet av den totala jordbruksproduktionen".
 - c) Artiklarna 10, 12, och 13 samt bilaga II skall inte tillämpas.
 - d) Schweiz behöver inte följa den indelning som beskrivs i artiklarna 6, 7, 8 och 9 samt i bilaga I till förordningen. Schweiz skall dock lämna de ytterligare uppgifter som behövs för att man skall kunna göra en omklassificering enligt denna indelning.
 - e) Schweiz skall utan hänsyn till bestämmelserna i förordningen få utföra undersökningen i maj och lämna uppgifterna senast 18 månader därefter.
- 390 R 00837: Rådets förordning (EEG) nr 837/90 av den 26 mars 1990 om medlemsstaternas statistiska rapportering om spannmålsproduktion (EGT L 88, 3.4.1990, s. 1).
 - 393 R 0959: Rådets förordning (EG) nr 959/93 av den 5 april 1993 om medlemsstaternas statistiska rapportering om andra grödor än spannmål (EGT L 98, 24.4.1993, s. 1), ändrad genom:
 - 32003 R 0296: Kommissionens förordning (EG) nr 296/2003 av den 17 februari 2003 (EGT L 43, 18.2.2003, s. 18).

FISKERISTATISTIK

- 391 R 1382: Rådets förordning (EEG) nr 1382/91 av den 21 maj 1991 om rapportering av landade fiskeriprodukter i medlemsstaterna (EGT L 133, 28.5.1991, s. 1), ändrad genom:
 - 393 R 2104: Rådets förordning (EEG) nr 2104/93 av den 22 juli 1993 (EGT L 191, 31.7.1993, s. 1).
- 391 R 3880: Rådets förordning (EEG) nr 3880/91 av den 17 december 1991 om avlämnande av statistikuppgifter om nominell fångst för medlemsstater som bedriver fiske i Nordatlantens östra del (EGT L 365, 31.12.1991, s. 1), ändrad genom:
 - 32001 R 1637: Kommissionens förordning (EG) nr 1637/2001 av den 23 juli 2001 (EGT L 222, 17.8.2001, s. 20).
- 393 R 2018: Rådets förordning (EEG) nr 2018/93 av den 30 juni 1993 om rapportering av statistikuppgifter om medlemsstaternas fångster och fiskeriaktiviteter i Nordatlantens västra del (EGT L 186, 28.7.1993, s. 1), ändrad genom:
 - 32001 R 1636: Kommissionens förordning (EG) nr 1636/2001 av den 23 juli 2001 (EGT L 222, 17.8.2001, s. 1).
- 395 R 2597: Rådets förordning (EEG) nr 2597/95 av den 23 oktober 1995 om avlämnande av statistikuppgifter över nominell fångst för medlemsstater som bedriver fiske i vissa områden, andra än dem i Nordatlanten (EGT L 270, 13.11.1995, s. 1), ändrad genom:
 - 32001 R 1638: Kommissionens förordning (EG) nr 1638/2001 av den 24 juli 2001 (EGT L 222, 17.8.2001, s. 29).
- 396 R 0788: Rådets förordning (EG) nr 788/96 av den 22 april 1996 om medlemsstaternas inlämning av statistik över vattenbruksproduktion (EGT L 108, 1.5.1996, s. 1).

ENERGISTATISTIK

- 390 L 0377: Rådets direktiv 90/377/EEG av den 29 juni 1990 om ett gemenskapsförfarande för att främja öppenheten beträffande prissättningen på gas och el levererad till industriella slutanvändare (EGT L 185, 17.7.1990, s. 16).
Bestämmelserna i direktivet skall inom ramen för detta avtal tillämpas med följande anpassning:
Schweiz skall genomföra de bestämmelser som krävs för att följa direktivet senast den 1 januari 2006.
-

BILAGA B

FINANSIELLA BESTÄMMELSER FÖR SCHWEIZ BIDRAG ENLIGT ARTIKEL 8

1. Fastställande av det ekonomiska bidraget

- 1.1 Schweiz skall årligen bidra ekonomiskt till gemenskapens statistiska program.
- 1.2 Detta bidrag skall fastställas på grundval av följande tre faktorer:
- De totala kostnaderna för Eurostat [kostnad]
 - Antalet medlemsstater i Europeiska unionen [antal medlemsstater]
 - Den andel av hela det statistiska programmet i vilken Schweiz anses delta [andel]
- 1.3 Det ekonomiska bidraget skall vara följande: $[Kostnad] * [andel]/[antal\ medlemsstater]$
- 1.4 Dessa definieras på följande sätt:
- 1.4.1 Den totala kostnaden för Eurostat definieras som de totala åtagandebemyndigandena för politikrådet statistik (Avdelning 29) i Europeiska unionens budget enligt den verksamhetsbaserade budgetplanen. Här skall ingå förvaltnings- och stödavgifter för politikrådet statistik (utgifter för personal i aktiv tjänst, extern personal och andra förvaltningsutgifter, lokaler och liknande utgifter samt stödavgifter för verksamheten) och åtgärdsanslag som avser framtagning av statistik. [kostnad]
- 1.4.2 Antalet medlemsstater definieras som antalet medlemsstater i Europeiska unionen den 1 januari det berörda året. [antal medlemsstater]
- 1.4.3 Den del av det statistiska programmet i vilken Schweiz anses delta definieras som Eurostats beräknade totala anslag som tilldelats enligt artikel 29 02 01 eller efterföljande artiklar i Europeiska unionens budget för de delar av kommissionens årliga statistiska program i vilka Schweiz deltar, dividerat med de totala anslag som tilldelats för artikel 29 02 01 eller dess efterföljare. [andel]
- 1.5 En uppskattning av detta ekonomiska bidrag skall göras omedelbart efter det att det preliminära budgetförslaget för Europeiska unionen för året i fråga har antagits. Det slutliga beräkningen skall göras omedelbart efter det att budgeten för året har antagits.

2. Betalningsförfaranden

- 2.1 Kommissionen skall senast den 15 mars och den 15 juni varje räkenskapsår till Schweiz utfärda en betalningsuppsmaning som motsvarar Schweiz bidrag enligt detta avtal. Denna betalningsuppsmaning skall i respektive fall gälla betalning av
- sex tolfte delar av Schweiz bidrag senast den 20 april, och
- sex tolfte delar av Schweiz bidrag senast den 15 juli.
- 2.2 Schweiz bidrag skall anges och betalas i euro.
- 2.3 Schweiz skall betala sitt avtalsenliga bidrag i överensstämmelse med de frister som anges i punkt 2.1. Varje betalningsdröjsmål skall innebära betalning av en ränta motsvarande den enmånads interbankränta (EURIBOR) i euro som tillämpas på förfalldagen och som anges på sidan 248 på Telerate. Denna ränta skall höjas med 1,5 % för varje dröjsmålsmånad. Den höjda räntan skall gälla för hela dröjsmålsperioden. Ränta skall dock tas ut endast för bidrag som betalas mer än trettio dagar efter de betalningstillfällen som anges i punkt 2.1.
- 2.4 Kommissionen betalar ingen ersättning för de kostnader som uppkommer i samband med att schweiziska representanter och experter deltar i möten som sammankallats av kommissionen enligt detta avtal. Som fastställs i artikel 6.2 skall Schweiz stå för alla kostnader för utsändning av schweiziska nationella experter till Eurostat.

Om ett avtal sluts mellan Eurostat och det schweiziska federala statistikkontoret får Schweiz dra av kostnaderna för utsända nationella experter från sitt ekonomiska bidrag. Det högsta belopp som får dras av för varje tjänsteman får inte överstiga det högsta belopp som dras av för tjänstemän från EES-Efta-länderna när de sänds ut till Eurostat enligt EES-avtalet. Beloppet skall årligen fastställas genom överenskommelse.

- 2.5 Betalningar som görs av Schweiz skall redovisas som budgetinkomster som reserverats för motsvarande budgetpost i inkomstberäkningen i Europeiska unionens allmänna budget. Budgetförordningen som är tillämplig på Europeiska gemenskapernas allmänna budget skall tillämpas på förvaltningen av anslagen.

3. Villkor för genomförandet

- 3.1 Schweiz ekonomiska bidrag enligt artikel 8 är normalt oförändrat för det berörda räkenskapsåret.
- 3.2 När räkenskaperna för ett räkenskapsår (n) avslutas skall kommissionen, inom ramen för en inkomst- och utgiftsredovisning, justera kontona med avseende på Schweiz deltagande och med hänsyn till de ändringar som beror på överföringar eller annulleringar eller på tilläggs- och ändringsbudgetar under räkenskapsåret. Denna justering görs i samband med att budgeten för följande år (n+2) upprättas och bör avspeglas i betalningsuppsmaningen.

4. Information

- 4.1 Senast den 31 maj varje räkenskapsår (n + 1) skall den anslagsredovisning för Eurostats operativa och administrativa finansiella åtaganden som avser det föregående räkenskapsåret (n) utarbetas och överförs till Schweiz för kännedom i enlighet med kommissionens inkomst- och utgiftsredovisning
 - 4.2 Kommissionen skall till Schweiz överlämna alla övriga finansiella uppgifter som rör Eurostat och som ställs till EES-Efta-ländernas förfogande.
-

SLUTAKT

De befullmäktigade ombuden för

EUROPEISKA GEMENSKAPEN

och

SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET,

församlade den ... i ... år tjugohundrafyra för att underteckna avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om samarbete på statistikområdet, har antagit följande gemensamma förklaring, som åtföljer denna slutakt:

Gemensam förklaring av de avtalsslutande parterna om revidering av bilagorna A och B av den gemensamma kommittén.

De har också noterat följande förklaring, som åtföljer denna slutakt:

Rådets förklaring om Schweiz deltagande i kommittéer.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

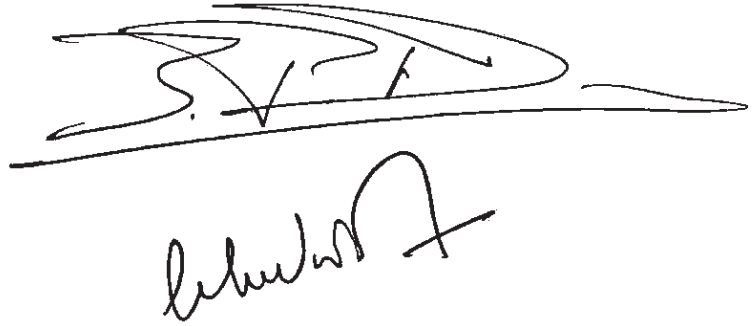
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



GEMENSAM FÖRKLARING AV DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA
Om uppdatering av bilagorna I och II av den gemensamma kommittén

”Den gemensamma kommittén skall sammanträda så snart som möjligt efter det att detta avtal har trätt i kraft för att förbereda en översyn av bilaga A för att uppdatera förteckningen över rättsakterna i denna och införa EU: s nuvarande statistikprogram. Den gemensamma kommittén skall vidare uppdatera och se över bilagorna I och II varje gång ett nytt flerårigt statistikprogram enligt artikel 5.1 träder i kraft, för att lägga till en hänvisning till detta program och beakta detaljerna i innehållet, bland annat arrangemangen för det ekonomiska bidraget.”

RÅDETS FÖRKLARING
om Schweiz deltagande i kommittéer

Rådet godkänner att Schweiz representanter från och med den tidpunkt då samarbetet i fråga om de program och åtgärder som avses i artikel 5.2 i detta avtal inleds och i den mån ärendena rör dem deltar fullständigt utan rösträtt i kommittéer och andra organ som bistår Europeiska gemenskapernas kommissionen när det gäller att leda och utarbeta dessa program och åtgärder.

Vad gäller övriga kommittéer för områden som omfattas av detta avtal och på vilka Schweiz antingen har införlivat gemenskapens regelverk eller tillämpar likvärdiga bestämmelser, kommer kommissionen att samråda med experter från Schweiz enligt förfarandet i artikel 100 i EES-avtalet.

Information om ikraftträdandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om samarbete på statistikområdet ⁽¹⁾

Eftersom de nödvändiga förfarandena för ikraftträdandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om samarbete på statistikområdet, vilket undertecknades i Luxemburg den 26 oktober 2004, avslutades den 27 februari 2006, kommer avtalet att träda i kraft den 1 januari 2007 i enlighet med artikel 13.1 i detta.

⁽¹⁾ Se sidan 2 i detta nummer av EUT.

RÅDETS BESLUT

av den 27 februari 2006

om ingående av ett avtal mellan gemenskapen och Schweiziska edsförbundet på det audiovisuella området om fastställande av villkoren för Schweiziska edsförbundets deltagande i gemenskapens program Media Plus och Media Yrkesutbildning och en slutakt

(2006/234/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 150.4 och 157.3 jämförda med artikel 300.2 första meningen och artikel 300.3 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽¹⁾, och av följande skäl:

- (1) Kommissionen har på Europeiska gemenskapens vägnar förhandlat fram dels ett avtal för att göra det möjligt för Schweiziska edsförbundet att delta i gemenskapsprogrammen Media Plus och i Media Yrkesutbildning, dels en slutakt.
- (2) Avtalet och slutakten undertecknades på gemenskapens vägnar den 26 oktober 2004, med förbehåll för deras ingående.
- (3) Detta avtal och denna slutakt bör godkännas på gemenskapens vägnar.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet på det audiovisuella området om fastställande av

villkoren för Schweiziska edsförbundets deltagande i gemenskapens program Media Plus och Media Yrkesutbildning och slutakten godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texterna till avtalet och slutakten åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Kommissionen skall företräda gemenskapen i den gemensamma kommitté som upprättas enligt artikel 8 i avtalet.

Artikel 3

Rådets ordförande skall, på gemenskapens vägnar, göra den anmälan som föreskrivs i artikel 13 i avtalet ⁽²⁾.

Artikel 4

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel, 27 februari 2006

På rådets vägnar

U. PLASSNIK

Ordförande

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

⁽²⁾ Dagen för avtalets ikraftträdande kommer att offentliggöras av rådets generalsekretariat i *Europeiska unionens officiella tidning*.

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet på det audiovisuella området om fastställande av villkoren för Schweiziska edsförbundets deltagande i gemenskapens program Media Plus och Media Yrkesutbildning

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad "gemenskapen",

å ena sidan, och

SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET, nedan kallat "Schweiz",

å andra sidan,

nedan kallade "de avtalsslutande parterna",

SOM BEAKTAR att gemenskapen i enlighet med rådets beslut 2000/821/EG av den 20 december 2000 och Europaparlamentets och rådets beslut nr 2001/163/EG av den 19 januari 2001, senast ändrade genom Europaparlamentets och rådets beslut nr 846/2004/EG av den 29 april 2004 och Europaparlamentets och rådets beslut nr 845/2004/EG av den 29 april 2004 har inrättat ett program för att stimulera utveckling, distribution och marknadsföring av europeiska audiovisuella verk och ett utbildningsprogram för branschfolk inom den europeiska audiovisuella programindustrin (nedan kallat "Mediaprogrammet"),

SOM BEAKTAR att Mediaprogrammet under vissa förhållanden skall vara öppet för deltagande av andra tredjeländer som har undertecknat Europarådets konvention om gränsöverskridande television än de Eftaländer som har undertecknat EES-avtalet och Europeiska unionens kandidatländer, på grundval av tilläggsanslag och särskilda villkor som skall fastställas i avtal mellan de berörda parterna,

SOM BEAKTAR att ovan nämnda bestämmelser för öppnandet av programmen för dessa tredjeländer kräver en granskning på förhand av om lagstiftningen i dessa länder är förenlig med gemenskapens relevanta regelverk,

SOM BEAKTAR att Schweiz och gemenskapen i det gemensamma uttalandet om ytterligare förhandlingar i framtiden i slutakten för de sju avtalen av den 21 juni 1999 uttryckte en önskan om att förhandla om Schweiz deltagande i dessa program,

SOM BEAKTAR att Schweiz åtar sig att komplettera sitt regelverk för att säkerställa den överensstämmelse med gemenskapens regelverk som krävs och att Schweiz därför vid ikraftträdandet av detta avtal uppfyller de villkor för deltagande som föreskrivs i besluten ovan,

SOM särskilt BEAKTAR att ett samarbete mellan gemenskapen och Schweiz i syfte att fullfölja de mål som fastställs i Mediaprogrammet, inom ramen för gränsöverskridande samarbete som inbegriper gemenskapen och Schweiz, skall vara av den art att det bidrar till att förstärka effekterna av de olika insatser som genomförs med tillämpning av programmet och höja branschfolkets kvalifikationsnivå inom gemenskapen och i Schweiz,

SOM BEAKTAR de avtalsslutande parternas gemensamma intresse för utvecklingen av den europeiska industrin för audiovisuella program inom ramen för ett vidare samarbete,

SOM BEAKTAR att de avtalsslutande parterna följaktligen hoppas dra ömsesidig nytta av Schweiz deltagande i Mediaprogrammet,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1**Syfte**

Samarbetet mellan gemenskapen och Schweiz, som upprättas genom detta avtal, syftar till att Schweiz skall delta i alla åtgärder inom Mediaprogrammet med iakttagande av de mål, kriterier, förfaranden och tidsfrister som fastställs i de rättsakter som rör programmen och som anges i bilaga I, om inte annat fastställs i detta avtal.

Artikel 2**Överensstämmelse med regelverken**

För att kunna uppfylla de villkor för deltagande som fastställs i besluten ovan vid ikraftträdandet av detta avtal skall Schweiz genomföra de bestämmelser som återges i bilaga II, vilka syftar till att komplettera den schweiziska lagstiftningen för att säker-

ställa nödvändig överensstämmelse med gemenskapens regelverk.

Artikel 3**Bidragsberättigande**

Om inte annat anges i detta avtal gäller följande:

1. Villkoren för schweiziska organisationers och enskilda medborgares deltagande i insatserna skall vara desamma som de som gäller för organisationer och enskilda medborgare i gemenskapens medlemsstater.
2. Schweiziska institutioners, organisationers och enskilda medborgares bidragsberättigande skall regleras av bestämmelserna i de rättsakter som rör programmen och som återfinns i bilaga I.

3. För att garantera programmens gemenskapsdimension skall de projekt och den verksamhet som kräver ett europeiskt partnerskap inbegripa minst en partner från en av gemenskapens medlemsstater för att vara berättigade till ekonomiskt stöd från gemenskapen. Övriga projekt och insatser skall ha en tydlig europeisk dimension och en gemenskapsdimension.

Artikel 4

Förfaranden

1. Villkoren och bestämmelserna för framläggande, utvärdering och urval av ansökningar från schweiziska institutioner, organisationer och enskilda medborgare skall vara desamma som de som gäller för bidragsberättigade institutioner, organisationer och enskilda medborgare i gemenskapens medlemsstater.
2. I enlighet med relevanta bestämmelser i de rättsakter som anges i bilaga I kan Europeiska gemenskapernas kommission (nedan kallad "kommissionen") välja schweiziska experter när den utser oberoende experter för hjälp med utvärdering av projekten.
3. I alla kontakter med kommissionen skall det språk som används för ansökningsförfarandena, avtalen, de framlagda rapporterna och andra administrativa frågor som rör programmen vara ett av gemenskapens officiella språk.

Artikel 5

Nationella strukturer

1. Schweiz skall inrätta lämpliga strukturer och mekanismer på nationell nivå och vidta alla nödvändiga åtgärder för samordning och organisation på nationell nivå för genomförandet av Mediaprogrammet i enlighet med relevanta bestämmelser i de rättsakter som anges i bilaga I. Schweiz skall bl.a. förbinda sig att inrätta en Media-desk i samarbete med kommissionen.
2. Det maximala ekonomiska stöd som genom programmen kan anslås för verksamheten för en Media-desk får inte överstiga 50 % av den totala budgeten för denna verksamhet.

Artikel 6

Finansiella bestämmelser

För att täcka de utgifter som uppkommer genom deltagandet i Mediaprogrammet skall Schweiz varje år betala ett bidrag till Europeiska unionens allmänna budget i enlighet med villkoren i bilaga III.

Artikel 7

Finansiell kontroll

Bestämmelserna om den finansiella kontroll som rör de schweiziska deltagarna i Mediaprogrammet anges i bilaga IV.

Artikel 8

Gemensam kommitté

1. En gemensam kommitté skall inrättas.
2. Den gemensamma kommittén skall bestå av företrädare för gemenskapen å ena sidan och företrädare för Schweiz å andra sidan. Den skall uttala sig i samförstånd.
3. Den gemensamma kommittén skall ansvara för handläggning och tillämpning av detta avtal.
4. På endera partens begäran skall de avtalslutande parterna utbyta information och samråda inom den gemensamma kommittén om den verksamhet som omfattas av detta avtal och hithörande ekonomiska aspekter.
5. Den gemensamma kommittén skall sammanträda för att diskutera frågor som rör en korrekt tillämpning av detta avtal på begäran av en av parterna. Kommittén skall fastställa sin arbetsordning och kan tillsätta arbetsgrupper som biträder den.
6. De avtalslutande parterna kan hänskjuta alla tvister som rör tolkningen eller tillämpningen av detta avtal till den gemensamma kommittén. Den gemensamma kommittén har befogenhet att avgöra tvisterna. Alla relevanta uppgifter som behövs för att noggrant undersöka situationen och nå en godtagbar lösning skall läggas fram för den gemensamma kommittén. Den skall i detta syfte undersöka alla möjligheter för att detta avtal skall fortsätta att fungera väl.
7. Den gemensamma kommittén skall med regelbundna mellanrum granska bilagorna till detta avtal. Den gemensamma kommittén kan på förslag av en av parterna besluta att ändra bilagorna till detta avtal.

Artikel 9

Uppföljning, utvärdering och rapporter

Utan att det påverkar gemenskapens ansvar i fråga om uppföljning och utvärdering av programmet i enlighet med bestämmelserna i de rättsakter som rör programmen och som anges i bilaga I, skall Schweiz deltagande i Mediaprogrammet kontinuerligt följas upp inom ramen för ett partnerskap mellan gemenskapen och Schweiz. För att biträda gemenskapen i utarbetandet av rapporter om erfarenheterna av tillämpningen av programmet, skall Schweiz sända in en rapport till gemenskapen med en beskrivning av de nationella åtgärder som landet vidtagit. Schweiz skall delta i all övrig specifik verksamhet som gemenskapen föreslår i detta syfte.

Artikel 10

Bilagor

Bilagorna utgör en integrerad del av detta avtal.

Artikel 11

Territoriell tillämpning

Detta avtal skall tillämpas, å ena sidan, på de territorier där fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt och i enlighet med de villkor som fastställs i fördraget och, å andra sidan, på Schweiz territorium.

Artikel 12

Löptid och upphörande

1. Detta avtal har ingåtts för Mediaprogrammets löptid.
2. När gemenskapen antar nya fleråriga program för att stimulera utveckling, distribution och marknadsföring av europeiska audiovisuella verk samt för utbildning för branschfolk inom den europeiska audiovisuella programindustrin, kan detta avtal förnyas eller omförhandlas på villkor som fastställs i samförstånd.
3. Gemenskapen eller Schweiz får säga upp detta avtal genom anmälan till den andra parten. Avtalet upphör att gälla tolv månader efter denna anmälan. De projekt och den verksamhet som pågår när avtalet sägs upp skall fortsätta tills de har fullgjorts enligt de villkor som fastställs i detta avtal. De avtalsslutande parterna skall i samförstånd reglera eventuella övriga konsekvenser av uppsägningen.

Artikel 13

Ikraftträdande

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter det att de avtalsslutande parterna har anmält att de avslutat sina respektive förfaranden.

Artikel 14

Språk

1. Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, nederländska, polska, portugisiska, slovenska, slovakiska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka alla texter är lika giltiga.
2. Den maltesiska språkversionen skall bekräftas av de avtalsslutande parterna genom skriftväxling. Denna version har därefter samma giltighet som de språkversioner som avses i punkt 1.

TILL BEVIS HÄR PÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechsundzwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

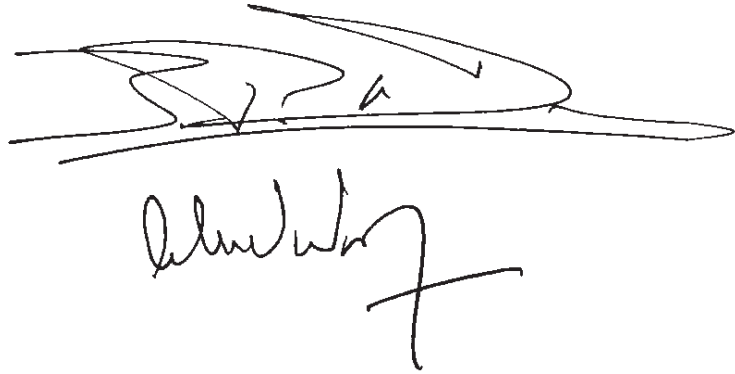
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



BILAGA I

Förteckning över rättsakter som rör mediaprogrammet

Rådets beslut 2000/821/EG av den 20 december 2000 om genomförande av ett program för att stimulera utveckling, distribution och marknadsföring av europeiska audiovisuella verk (Media Plus – Utveckling, distribution och marknadsföring) (2001–2005) (EGT L 336, 30.12.2000, s. 82).

Europaparlamentets och rådets beslut nr 163/2001/EG av den 19 januari 2001 om genomförande av ett utbildningsprogram för branschfolk inom den europeiska audiovisuella programindustrin (Media-yrkesutbildning) (2001–2005) (EGT L 26, 27.1.2001, s. 1).

Rådets förordning (EG) nr 885/2004 av den 26 april 2004 om anpassning av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2003/2003, rådets förordningar (EG) nr 1334/2000, (EG) nr 2157/2001, (EG) nr 152/2002, (EG) nr 1499/2002, (EG) nr 1500/2003 och (EG) nr 1798/2003, Europaparlamentets och rådets beslut nr 1719/1999/EG, nr 1720/1999/EG, nr 253/2000/EG, nr 508/2000/EG, nr 1031/2000/EG, nr 163/2001/EG, nr 2235/2002/EG och nr 291/2003/EG och rådets beslut 1999/382/EG, 2000/821/EG, 2003/17/EG och 2003/893/EG angående fri rörlighet för varor, bolagsrätt, jordbruk, beskattning, utbildning, kultur och politik på det audiovisuella området samt yttre förbindelser, till följd av Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens anslutning (EUT L 168, 1.5.2004, s. 1).

Europaparlamentets och rådets beslut nr 845/2004/EG av den 29 april 2004 om ändring av beslut nr 163/2001/EG om genomförande av ett utbildningsprogram för branschfolk inom den europeiska programindustrin (Media-yrkesutbildning) (2001–2005) (EUT L 157, 30.4.2004, s. 1).

Europaparlamentets och rådets beslut nr 846/2004/EG av den 29 april 2004 om ändring av rådets beslut 2000/821/EG om genomförande av ett program för att stimulera utveckling, distribution och marknadsföring av europeiska audiovisuella verk (Media Plus – Utveckling, distribution och marknadsföring) (2001–2005) (EUT L 157, 30.4.2004, s. 4).

BILAGA II

Artikel 1

Fri mottagning och återutsändning när det gäller TV-sändningar

1. När en gemenskapsmedlemsstat har undertecknat Europarådets konvention om television utan gränser, garanterar Schweiz i överensstämmelse med bestämmelserna i konventionen fri mottagning och återutsändning på sitt territorium av TV-sändningar under denna medlemsstats jurisdiktion.
2. I andra fall än de som avses i punkt 1 garanterar Schweiz fri mottagning och återutsändning på sitt territorium av TV-sändningar under en gemenskapsmedlemsstats jurisdiktion (såsom fastställs i rådets direktiv 89/552/EEG av den 3 oktober 1989 om samordning av vissa bestämmelser som fastställts i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utförandet av sändningsverksamhet för television, nedan kallat "TV utan gränser", ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv nr 97/36/EG) på följande sätt:
Schweiz har rätt att
 - a) inställa återutsändning av sändningar från ett TV-programföretag under en gemenskapsmedlemsstats jurisdiktion som på ett uppenbart, allvarligt och djupt sätt överträder bestämmelserna om skydd av minderåriga och den mänskliga värdigheten enligt artiklarna 22 och 22a i direktivet "TV utan gränser",
 - b) vidta åtgärder mot ett TV-programföretag som är etablerat på en gemenskapsmedlemsstats territorium, men vars verksamhet helt eller huvudsakligen riktas mot det schweiziska territoriet, när denna etablering har skett för att kringgå de bestämmelser som skulle varit tillämpliga på detta företag om det varit etablerat på schweiziskt territorium. Dessa villkor skall tolkas mot bakgrund av Europeiska gemenskapernas domstols relevanta rättspraxis (mål 33/74, Van Binsbergen mot Bestuur van de Bedrijfsvereniging, Rec. 1974, s. 1299, och mål C-23/93, TV10 SA mot Commissariaat voor de Media, Rec. 1994, s. I-4795).
3. I de fall som avses i punkt 2 i denna artikel skall åtgärderna vidtas efter diskussioner i den gemensamma kommitté som inrättats genom detta avtal.

Artikel 2

Främjande av distribution och produktion av TV-program

1. Schweiz skall analogt tillämpa artiklarna 4 och 5 i rådets direktiv 89/552/EEG av den 3 oktober 1989 om samordning av vissa bestämmelser som fastställs i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utförandet av sändningsverksamhet för television, ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 97/36/EG av den 30 juni 1997, och se till att de TV-programföretag som lyder under schweizisk jurisdiktion följer dem.
2. För genomförandet av föregående punkt skall den definition av europeiska produktioner tillämpas som anges i artikel 6 i rådets direktiv 89/552/EEG av den 3 oktober 1989 om samordning av vissa bestämmelser som fastställs i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utförandet av sändningsverksamhet för television, ändrat genom direktiv 97/36/EG.
3. Schweiz skall säkerställa att produktioner från gemenskapens medlemsstater inte utsätts för diskriminering inom ramen för tillämpningen av detta avtal, så länge det är i kraft.
4. Genomförandebestämmelserna för dessa åtaganden fastställs i den schweiziska TV-lagstiftningen med bindande rättsverkan vid ikraftträdandet av detta avtal. Lagstiftningen innehåller i överensstämmelse med punkt 1 och 2 i denna artikel bestämmelser för TV-programföretagen om att respektera de andelar som föreskrivs i direktiv 89/552/EEG och om att varje år lämna en rapport till den schweiziska lagstiftaren om de andelar som faktiskt har uppnåtts och skälen till att de eventuellt inte har uppnåtts. När dessa andelar delvis har uppnåtts och de uppgivna skälen är otillräckliga, skall den behöriga myndigheten vidta lämpliga åtgärder. Under alla omständigheter skall TV-programföretagen se till att närma sig de andelar som fastställs i direktivet.

BILAGA III

Schweiz finansiella bidrag till Media Plus och Media Yrkesutbildning

1. Det ekonomiska bidrag som Schweiz skall betala till Europeiska Unionens budget för sitt deltagande i programmen Media Plus och Media Yrkesutbildning, vilket kommer att anslås i proportion till programmens respektive ekonomiska anslag, är följande (i miljoner euro):

År 2005	År 2006
4,2	4,2

2. Schweiz bidrag kommer att förvaltas i enlighet med budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.
3. Kostnader för resa och uppehälle för schweiziska företrädare och experter deltagande i de möten som kommissionen anordnar i samband med genomförandet av programmen skall återbetalas av kommissionen på samma grundval och enligt samma förfaranden som för närvarande gäller för experter från gemenskapens medlemsstater.
4. Efter ikraftträdandet av detta avtal och i början av varje efterföljande år skall kommissionen skicka en betalningsuppsmaning till Schweiz motsvarande dess bidrag till budgeten för programmen enligt detta avtal.
Bidragsbeloppet skall anges i euro och betalas in på kommissionens bankkonto i euro.
5. Under förutsättning att kommissionen skickar betalningsuppsmaningen före den 1 mars, skall Schweiz betala in sitt bidrag senast den 1 april, och i annat fall senast 30 dagar efter det att betalningsuppsmaningen skickats.
Vid varje försening i betalningen av bidraget skall Schweiz betala ränta på det belopp som var utestående på förfalldagen. Räntesatsen skall motsvara den som Europeiska centralbanken på förfalldagen tillämpar för sina transaktioner i euro, med ett tillägg av 3,5 procentenheter.

BILAGA IV

Finansiell kontroll avseende schweiziska deltagare i mediaprogrammet*Artikel 1***Direktkommunikation**

Kommissionen skall stå i direkt kontakt med de deltagare i programmet som är etablerade i Schweiz och med deras underleverantörer. Dessa personer får direkt till kommissionen sända all relevant information och dokumentation som de skall överlämna på grundval av de instrument som ligger till grund för detta avtal, och på grundval av de avtal som ingåtts med tillämpning av dessa instrument.

*Artikel 2***Granskningar**

1. I enlighet med rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 och kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2342/2002 av den 23 december 2002 om genomförandebestämmelser för rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 samt övriga förordningar som ligger till grund för detta avtal, kan det i de avtal som ingås med programdeltagare som är etablerade i Schweiz fastläggas att kommissionens tjänstemän eller andra personer som bemyndigats av kommissionen när som helst får genomföra vetenskapliga, finansiella, tekniska och andra granskningar hos dessa deltagare och hos deras underentreprenörer.
2. Kommissionens tjänstemän, och andra personer som bemyndigats av kommissionen, skall ha passande tillträde till anläggningar, arbeten och dokument samt till all information, däribland i elektronisk form, som är nödvändig för att dessa granskningar skall kunna genomföras. Denna rätt till tillträde skall fastläggas uttryckligen i de avtal som ingås med tillämpning av de instrument som ligger till grund för detta avtal.
3. Europeiska gemenskapernas revisionsrätt skall ha samma rättigheter som kommissionen.
4. Granskningarna får genomföras efter det att programmet eller detta avtal löpt ut i enlighet med de villkor som anges i avtalen i fråga.
5. Den schweiziska federala revisionsmyndigheten skall underrättas i förväg om de granskningar som genomförs på schweiziskt territorium. En sådan underrättelse utgör inte ett rättsligt krav för att dessa granskningar skall kunna genomföras.

*Artikel 3***Kontroller på plats**

1. Inom ramen för detta avtal bemyndigas kommissionen (OLAF) att genomföra kontroller och inspektioner på schweiziskt territorium i enlighet med de bestämmelser och villkor som anges i rådets förordning (EG, Euratom) nr 2185/96 av den 11 november 1996 om de kontroller och inspektioner på platsen som kommissionen utför för att skydda Europeiska gemenskapernas finansiella intressen mot bedrägerier och andra oegentligheter.
2. Dessa kontroller och inspektioner på plats skall förberedas och genomföras av kommissionen i nära samarbete med den schweiziska federala revisionsmyndigheten eller med andra behöriga schweiziska myndigheter som utsetts av den schweiziska federala revisionsmyndigheten, vilka skall underrättas i god tid om föremålet för, syftet med och den rättsliga grunden för kontrollerna och inspektionerna, så att de kan tillhandahålla erforderlig hjälp. För detta ändamål får tjänstemän från behöriga schweiziska myndigheter delta i kontrollerna och inspektionerna på plats.
3. Om berörda schweiziska myndigheter så önskar, skall kontrollerna och inspektionerna på plats genomföras av kommissionen tillsammans med dessa myndigheter.
4. Om deltagarna i Mediaprogrammet motsätter sig en kontroll eller en inspektion på plats, skall de schweiziska myndigheterna, i överensstämmelse med nationella bestämmelser, ge kommissionens granskare den assistans som är nödvändig för de skall kunna fullgöra sina uppdrag avseende kontroll och inspektion på plats.
5. Kommissionen skall snarast möjligt underrätta den schweiziska federala revisionsmyndigheten om alla omständigheter eller misstankar rörande någon oegentlighet som kommissionen har fått kännedom om i samband med genomförandet av kontrollen eller inspektionen på plats. Kommissionen skall under alla omständigheter informera ovannämnda myndighet om resultatet av dessa kontroller och inspektioner.

*Artikel 4***Information och samråd**

1. För att säkerställa att denna bilaga genomförs på rätt sätt skall behöriga myndigheter i Schweiz och gemenskapen regelbundet utbyta information, och de skall genomföra samråd när en av parterna begär detta.
2. Behöriga schweiziska myndigheter skall utan dröjsmål meddela kommissionen alla omständigheter som de fått kännedom om och som ger anledning till misstanke om att det förekommit oegentligheter i samband med ingåendet och genomförandet av avtal som ingåtts med tillämpning av de instrument som ligger till grund för detta avtal.

*Artikel 5***Sekretess**

Uppgifter som meddelats eller erhållits i enlighet med denna bilaga skall, oavsett form, omfattas av tystnadsplikt och ges samma skydd som motsvarande uppgifter har enligt schweizisk lagstiftning och enligt de motsvarande bestämmelser som är tillämpliga på gemenskapsinstitutioner. Uppgifterna får endast överlämnas till personer inom gemenskapsinstitutionerna, i medlemsstaterna eller i Schweiz som i kraft av sin befattning skall ha vetskap om dem, och de får inte användas i andra syften än att säkerställa ett effektivt skydd av de avtalslutande parternas finansiella intressen.

*Artikel 6***Administrativa åtgärder och påföljder**

Utan att det påverkar tillämpningen av schweizisk straffrätt får kommissionen föreskriva administrativa åtgärder och påföljder i enlighet med förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 och förordning (EG, Euratom) nr 2342/2002 samt rådets förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 av den 18 december 1995 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen.

*Artikel 7***Återbetalning och verkställande**

De beslut rörande Mediaprogrammet som kommissionen fattar inom ramen för tillämpningsområdet för detta avtal, och som medför betalningsskyldighet för andra än stater, skall vara verkställbara i Schweiz. Beslutet om att verkställighet skall ske skall bifogas avgörandet utan andra formaliteter än kontroll av avgörandets äkthet. Denna kontroll skall utföras av den myndighet som den schweiziska regeringen utsett och anmält till kommissionen. Verkställigheten skall ske i enlighet med de civilprocessrättsliga regler som gäller i Schweiz. Det är Europeiska gemenskapernas domstol som ansvarar för kontrollen av att det verkställbara beslutet är lagligt.

Domar som Europeiska gemenskapernas domstol avkunnar i enlighet med en skiljedomsklausul skall vara verkställbara på samma villkor.

SLUTAKT

Företrädarna

för EUROPEISKA GEMENSKAPEN

och

för SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET,

församlade den 26 oktober 2004 i Luxemburg för att underteckna avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet på det audiovisuella området om fastställande av villkoren för Schweiziska edsförbundets deltagande i gemenskapens program Media Plus och Media Yrkesutbildning, har antagit följande förklaring, vilken åtföljer denna slutakt:

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Lukseburgā, divi tūkstoši ceturta gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera

GEMENSAM FÖRKLARING**av de avtalslutande parterna om utvecklingen av en dialog av ömsesidigt intresse om den audiovisuella politiken**

Båda parter förklarar att utvecklingen av en dialog i frågor som rör den audiovisuella politiken är av ömsesidigt intresse för att säkerställa ett sunt genomförande av avtalet och stärka samarbetsandan.

Båda parter förklarar att denna dialog kommer att äga rum såväl inom den gemensamma kommitté som inrättas genom avtalet som inom andra instanser där det kan visa sig lämpligt och nödvändigt. Båda parter förklarar att företrädare från Schweiz i denna anda kan bjudas in till möten i anslutning till möten i den "kontaktkommitté" som inrättats genom Europaparlamentets och rådets direktiv 97/36/EG av den 30 juni 1997 om ändring av rådets direktiv 89/552/EEG om samordning av vissa bestämmelser som fastställts i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utförandet av sändningsverksamhet för television.

RÅDETS FÖRKLARING**om Schweiz deltagande i kommittéerna**

Rådet medger att företrädarna för Schweiz vid de punkter som berör dem deltar i egenskap av observatörer i kommittémöten och expertgrupper inom Mediaprogrammen. Dessa kommittéer och expertgrupper skall sammanträda utan företrädarna för Schweiz vid omröstningen.

Information om ikraftträdandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet på det audiovisuella området om fastställande av villkoren för Schweiziska edsförbundets deltagande i gemenskapens program Media Plus och Media Yrkesutbildning ⁽¹⁾

Eftersom de nödvändiga förfarandena för ikraftträdandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet på det audiovisuella området om fastställande av villkoren för Schweiziska edsförbundets deltagande i gemenskapens program Media Plus och Media Yrkesutbildning, vilket undertecknades i Luxemburg den 26 oktober 2004, avslutades den 27 februari 2006, kommer avtalet att träda i kraft den 1 april 2006 i enlighet med artikel 13 i detta.

⁽¹⁾ Se sidan 23 i detta nummer av EUT.

RÅDETS BESLUT

av den 27 februari 2006

om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om sistnämnda lands deltagande i verksamheten vid Europeiska miljöbyrå och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning

(2006/235/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 175.1 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen, 300.3 första stycket första meningen och 300.4,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽¹⁾, och

av följande skäl:

- (1) Den verksamhet som bedrivs av Europeiska miljöbyrå och av Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning, vilka inrättats genom rådets förordning (EEG) nr 1210/90 ⁽²⁾, har redan utsträckts till att omfatta andra europeiska länder genom bilaterala avtal som ingåtts av gemenskapen; miljöfrågorna har transnationell karaktär och det är viktigt att bygga ut det internationella samarbetet inom miljöområdet.
- (2) Den 20 juli 2000 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med Schweiziska edsförbundet om ett avtal om landets deltagande i verksamheten vid Europeiska miljöbyrå och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning.
- (3) Avtalet undertecknades på Europeiska gemenskapens vägnar den 26 oktober 2004, med förbehåll för dess ingående.
- (4) Avtalet bör godkännas av gemenskapen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om sistnämnda lands deltagande i verksamheten vid Europeiska miljöbyrå och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande skall på gemenskapens vägnar göra den anmälan som avses i artikel 20 i avtalet ⁽³⁾.

Artikel 3

Gemenskapen skall företrädas av kommissionen i den gemensamma kommitté som skall inrättas enligt artikel 16 i avtalet.

Gemenskapens ståndpunkt när det gäller beslut som fattas i den gemensamma kommittén skall antas av rådet, som skall fatta beslut med kvalificerad majoritet på förslag från kommissionen, när det rör det ekonomiska bidraget från Schweiz och alla väsentliga undantag när det gäller införlivandet av gemenskapens rättsakter i bilaga I och ändringar till bilaga III.

För alla övriga beslut av den gemensamma kommittén, däribland om regelmässigt tillägg i bilaga I av rättsakter som ingår i gemenskapslagstiftningen, med erforderliga tekniska anpassningar av dem, samt i frågor om den gemensamma kommitténs arbetsordning, skall gemenskapens ståndpunkt antas av kommissionen.

Artikel 4

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 27 februari 2006

På rådets vägnar

U. PLASSIK

Ordförande

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

⁽²⁾ EGT L 120, 11.5.1990, s. 1. Förordningen senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets Förordning (EG) nr 1641/2003 (EUT L 245, 29.9.2003, s. 1).

⁽³⁾ Dagen för avtalets ikraftträdande kommer att offentliggöras av rådets generalsekretariat i *Europeiska unionens officiella tidning*.

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om landets deltagande i Europeiska Miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad "gemenskapen",

och

SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET, nedan kallat "Schweiz",

nedan kallade "de avtalsslutande parterna",

SOM ERKÄNNER miljöfrågornas gränsoverskridande karaktär och vikten av att bygga ut det internationella samarbetet på miljöområdet,

SOM BEAKTAR rådets förordning (EEG) nr 1210/90 av den 7 maj 1990, ändrad genom rådets förordning (EG) nr 933/1999 och Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1641/2003 om inrättande av Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning,

SOM BEAKTAR att den verksamhet som bedrivs av Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning redan har utsträckts till att omfatta andra europeiska länder genom bilaterala avtal som ingåtts av Europeiska gemenskapen,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Schweiz skall delta fullt ut i Europeiska miljöbyrån, nedan kallad "byrån", och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning, nedan kallat "nätverket", samt tillämpa de rättsakter som förtecknas i bilaga I.

Artikel 2

Schweiz skall lämna ett ekonomiskt bidrag till den verksamhet som avses i artikel 1 (byrån och nätverket) i enlighet med följande:

- a) Det årliga bidraget för ett visst år skall vara lika med gemenskapens anslag till byråns budget för det aktuella året, dividerat med antalet medlemsstater i Europeiska gemenskapen.
- b) Övriga villkor för Schweiz ekonomiska bidrag anges i bilaga II.

Artikel 3

Schweiz skall utan rösträtt delta fullt ut i byråns styrelse och associeras med arbetet i byråns vetenskapliga kommitté.

Artikel 4

Schweiz skall senast sex månader efter det att avtalet har trätt i kraft underrätta byrån om de huvudsakliga beståndsdelarna i sitt nationella informationsnätverk i enlighet med de rättsakter som förtecknas i bilaga I.

Artikel 5

Schweiz skall särskilt, bland de institutioner som avses i artikel 4 eller andra organisationer med säte inom landet, utse en nationell kontaktpunkt för samordning eller överföring av sådan information som på nationell nivå skall överlämnas till byrån och till de institutioner eller organ som ingår i nätverket, inbegripet de ämnescentra som avses i artikel 6.

Artikel 6

Schweiz får, inom den tidsperiod som anges i artikel 4, också utse sådana institutioner eller andra organisationer med säte inom landet som uttryckligen kan få i uppgift att samarbeta med byrån i vissa frågor av särskilt intresse. En institution som har utsetts på detta sätt bör kunna träffa en överenskommelse med byrån om att den skall fungera som ett ämnescentrum inom nätverket för särskilda uppgifter. Dessa ämnescentra skall samarbeta med andra institutioner som ingår i nätverket.

Artikel 7

Senast sex månader efter det att den information som avses i artiklarna 4, 5 och 6 har mottagits skall byråns styrelse göra en översyn av nätverkets huvuddelar med hänsyn till Schweiz deltagande.

Artikel 8

Schweiz bör med förbehåll för att sekretessen är skyddad tillhandahålla uppgifter i enlighet med de skyldigheter och den praxis som fastställs i byråns arbetsprogram.

Artikel 9

Byrån får med de institutioner och organ som utsetts av Schweiz och som ingår i nätverket enligt artiklarna 4, 5 och 6 komma överens om de arrangemang, särskilt avtal, som behövs för att de uppdrag som byrån kan tilldela dessa institutioner och organ skall kunna utföras med framgång.

Artikel 10

Miljöinformation som överlämnas till eller utgår från byrån får offentliggöras och skall vara tillgänglig för allmänheten, under förutsättning att konfidentiell information är skyddad i lika hög grad i Schweiz som i gemenskapen.

Artikel 11

Byrån skall vara juridisk person i Schweiz och i Schweiz åtnjuta den mest omfattande rättskapacitet som tilldelas juridiska personer enligt landets lagstiftning.

Artikel 12

Schweiz skall på byrån tillämpa protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier, vilket bifogas som bilaga III.

Artikel 13

Genom undantag från artikel 12.2 a i rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 av den 29 februari 1968 om fastställande av tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper får schweiziska medborgare som åtnjuter fullständiga medborgerliga rättigheter anställas på kontrakt av byråns verkställande direktör.

Artikel 14

Bestämmelserna om gemenskapens finansiella kontroll i Schweiz avseende deltagarna i byråns och nätverkets verksamhet återfinns i bilaga IV.

Artikel 15

De avtalsslutande parterna skall vidta de allmänna eller särskilda åtgärder som fordras för att de skall fullgöra sina skyldigheter enligt detta avtal. De skall se till att de mål som anges i detta avtal uppnås.

Artikel 16

1. En gemensam kommitté, sammansatt av företrädare för de avtalsslutande parterna, skall sörja för att detta avtal tillämpas korrekt. Kommittén skall sammanträda på begäran av en avtalsslutande part.

2. Den gemensamma kommittén skall anordna ett åsiktsutbyte om följderna av sådan gemenskapslagstiftning som innebär ändring av förordning (EEG) nr 1210/90 eller av andra rättsliga instrument som anges i detta avtal och i tillämpliga fall även om förväntade följder avseende det ekonomiska bidrag som fastställs i artikel 2 och i bilaga II till detta avtal.

3. I överensstämmelse med de avtalsslutande parternas egna interna förfaranden får den gemensamma kommittén fatta beslut om ändring av bilagorna till detta avtal eller om andra åtgärder för att detta avtal skall fungera väl.

4. Kommittén skall fatta sina beslut i samförstånd.

Artikel 17

Bilagorna till avtalet, inklusive tillägget, utgör en integrerad del av detta.

Artikel 18

Detta avtal skall, å ena sidan, tillämpas på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt och i enlighet med de villkor som fastställs i fördraget och, å andra sidan, på Schweiz territorium.

Artikel 19

Detta avtal ingås på obestämd tid. Varje avtalsslutande part får säga upp avtalet genom anmälan till den andra avtalsslutande parten. Avtalet upphör att gälla sex månader efter dagen för en sådan anmälan.

Artikel 20

Detta avtal skall godkännas av de avtalsslutande parterna i enlighet med deras egna interna förfaranden. Det träder i kraft den första dagen i den andra månad som följer på den dag då de avtalsslutande parterna har underrättat varandra om att de erforderliga förfarandena har genomförts.

Artikel 21

1. Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska, vilka alla texter äger lika giltighet.

2. Den maltesiska språkversionen skall bekräftas av de avtalsslutande parterna genom skriftväxling. Denna version har därefter samma giltighet som de språkversioner som avses i punkt 1.

TILL BEVIS HÄR PÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

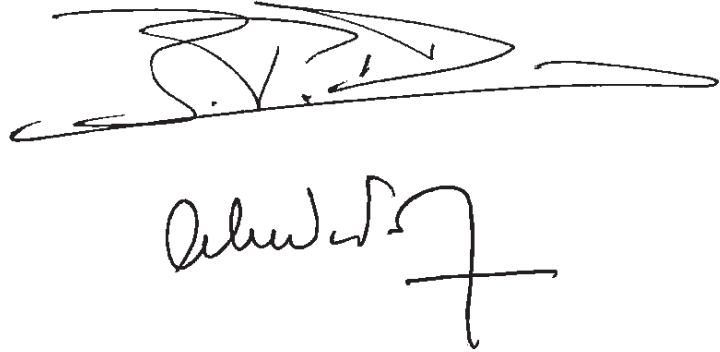
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

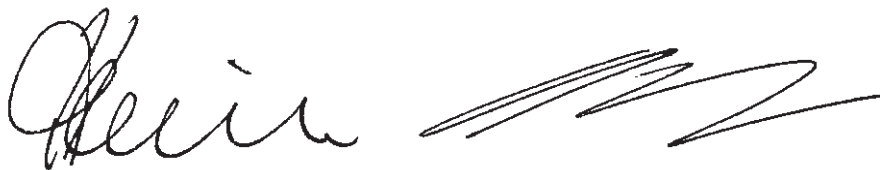
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



BILAGA I

Tillämpliga rättsakter

När de rättsakter som anges i denna bilaga innehåller hänvisningar till medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen eller krav på förbindelser med gemenskapen, skall för tillämpningen av detta avtal dessa hänvisningar gälla Schweiz i lika mån.

- Rådets förordning (EEG) nr 1210/90 av den 7 maj 1990 om inrättande av Europeiska miljöbyrå och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning (EGT L 120, 11.5.1990, s. 1), ändrad genom följande rättsakter:
 - Rådets förordning (EG) nr 933/1999 (EGT L 117, 5.5.1999, s. 1).
 - Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1641/2003 (EUT L 245, 29.9.2003, s. 1).

BILAGA II

Schweiz finansiella bidrag till Europeiska miljöbyrå

1. Det ekonomiska bidrag som Schweiz ett visst år skall betala till Europeiska unionens budget för sitt deltagande i byrå skall vara lika med gemenskapens anslag till byrå för det aktuella året, dividerat med antalet medlemsstater i gemenskapen.
2. Schweiz bidrag kommer att förvaltas i enlighet med budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.
3. Kostnader för resa och uppehälle för schweiziska företrädare och experters deltagande i Europeiska miljöbyråns verksamhet eller möten i samband med genomförandet av byråns arbetsprogram skall återbetalas av byrå på samma grundval och enligt samma förfaranden som för närvarande gäller för experter från gemenskapens medlemsstater.
4. Efter att avtalet trätt i kraft och i början av varje efterföljande år skall Europeiska gemenskapernas kommission, nedan kallad "kommissionen", skicka en betalningsuppsmaning till Schweiz motsvarande dess bidrag till byrå i enlighet med detta avtal. Under det första kalenderåret skall Schweiz betala ett bidrag som är proportionellt mot den del av året som deltagandet omfattar. Därefter skall bidraget erläggas i enlighet med avtalet.

Bidragsbeloppet skall anges i euro och betalas in på kommissionens bankkonto i euro.

5. Under förutsättning att kommissionen skickar betalningsuppsmaningen före den 1 april, skall Schweiz betala in sitt bidrag senast den 1 maj, och i annat fall senast 30 dagar efter det att betalningsuppsmaningen skickats.

Vid varje försening i betalningen av bidraget skall Schweiz betala ränta på det belopp som var utestående på förfalldagen. Räntesatsen skall motsvara den som Europeiska centralbanken på förfalldagen tillämpar för sina transaktioner i euro, med ett tillägg av 1,5 procentenheter.

BILAGA III

Protokoll om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier

DE HÖGA FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA,

SOM BEAKTAR att, i enlighet med artikel 28 i Fördraget om upprättandet av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för Europeiska gemenskaperna, skall dessa gemenskaper och Europeiska investeringsbanken åtnjuta sådan immunitet och sådana privilegier inom medlemsstaternas territorium som behövs för att de skall kunna utföra sina uppgifter,

HAR ENATS OM följande bestämmelser som skall fogas till detta fördrag.

KAPITEL I

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS EGENDOM, MEDEL, TILLGÅNGAR OCH TRANSAKTIONER*Artikel 1*

Gemenskapernas lokaler och byggnader skall vara okränkbara. De får inte genomsökas, beslagtas, konfiskeras eller exproprieras.

Gemenskapernas egendom och tillgångar får inte utan tillstånd från domstolen bli föremål för några administrativa eller rättsliga tvångsåtgärder.

Artikel 2

Gemenskapernas arkiv skall vara okränkbara.

Artikel 3

Gemenskaperna, deras tillgångar, inkomster och övrig egendom skall vara befriade från alla direkta skatter.

Medlemsstaternas regeringar skall i alla de fall där så är möjligt vidta lämpliga åtgärder för att efterskänka eller betala tillbaka summan av de indirekta skatter och avgifter som ingår i priset på lös eller fast egendom när gemenskaperna för tjänstebruk gör betydande inköp i vilka denna typ av skatter och avgifter inkluderas i priset. Dessa bestämmelser får dock inte tillämpas på ett sådant sätt att konkurrensen inom gemenskaperna snedvrids.

Ingen befrielse skall beviljas för sådana skatter och avgifter som utgör betalning för allmännyttiga tjänster.

Artikel 4

Gemenskaperna skall vara befriade från alla tullar, förbud och restriktioner vad avser import och export av varor som är avsedda för tjänstebruk. Varor som på detta sätt har förts in i en stat får inte avyttras – vare sig detta sker mot betalning eller inte – inom denna stats territorium, om det inte sker på villkor som godkänts av den statens regering.

Gemenskaperna skall också vara befriade från alla tullar, förbud och restriktioner vad avser import och export av gemenskapernas publikationer.

Artikel 5

Europeiska kol- och stålgemenskapen får inneha valutor av alla slag och får ha konton i vilken valuta som helst.

KAPITEL II

MEDDELANDEN OCH IDENTITETSHANDLINGAR*Artikel 6*

Vad avser gemenskapernas officiella meddelanden och översändandet av alla deras dokument skall gemenskapernas institutioner inom varje medlemsstats territorium åtnjuta samma behandling som staten i fråga ger diplomatiska beskickningar.

Officiell korrespondens och andra former av officiella meddelanden som gemenskapernas institutioner skickar får inte censureras.

Artikel 7

1. Identitetshandling i den form som rådet skall fastställa kan av ordförandena för gemenskapernas institutioner utställas till ledamöter, medlemmar och anställda i gemenskapernas institutioner och skall godtas som giltig resehandling av medlemsstaternas myndigheter. Dessa identitetshandlingar skall utställas till tjänstemän och övriga anställda enligt de villkor som fastställts i tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen och anställningsvillkoren för övriga anställda i gemenskaperna.

Kommissionen får sluta avtal om att dessa identitetshandlingar skall gälla som giltiga resehandlingar inom tredje lands territorium.

2. Bestämmelserna i artikel 6 i protokollet om Europeiska kol- och stålgemenskapens immunitet och privilegier skall dock även fortsättningsvis vara tillämpliga på de av institutionernas ledamöter, medlemmar och anställda som den dag då detta fördrag träder i kraft besitter en sådan identitetshandling som föreskrivs i den artikeln, till dess att bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel är tillämpliga.

KAPITEL III

EUROPAPARLAMENTETS LEDAMÖTER*Artikel 8*

Europaparlamentets ledamöter får inte underkastas någon begränsning av administrativ eller annan natur i sin rörelsefrihet under resa till eller från Europaparlamentets mötesplats.

Europaparlamentets ledamöter skall, vad avser tull- och valutakontroll,

- a) av sin egen regering beviljas samma lättnader som högre tjänstemän som tillfälligt reser utomlands i offentligt uppdrag,
- b) av regeringarna i övriga medlemsstater beviljas samma lättnader som företrädare för utländska regeringar med tillfälligt offentligt uppdrag.

Artikel 9

Europaparlamentets ledamöter får inte förhöras, kvarhållas eller lagföras på grund av yttranden de gjort eller röster de avlagt under utövandet av sitt ämbete.

Artikel 10

Under Europaparlamentets sessioner skall dess ledamöter åtnjuta

- a) vad avser deras egen stats territorium, den immunitet som beviljas parlamentsledamöter i deras land,
- b) vad avser alla andra medlemsstaters territorium, immunitet vad gäller alla former av kvarhållande och lagföring.

Immuniteten skall även vara tillämplig på ledamöterna under resan till och från Europaparlamentets mötesplats.

Immuniteten kan inte åberopas av en ledamot som tas på bar gärning och kan inte hindra Europaparlamentet att utöva sin rätt att upphäva en av dess ledamöters immunitet.

KAPITEL IV

FÖRETRÄDARE FÖR DE MEDLEMSSTATER SOM DELTAR I ARBETET I EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS INSTITUTIONER

Artikel 11

Företrädare för de medlemsstater som deltar i arbetet i gemenskapernas institutioner, deras rådgivare och tekniska experter skall i sin tjänsteutövning och under resan till och från mötesplatsen åtnjuta sedvanliga privilegier, immunitet och lättnader.

Denna artikel skall även vara tillämplig på ledamöter av gemenskapernas rådgivande organ.

KAPITEL V

TJÄNSTEMÄN OCH ANSTÄLLDA I EUROPEISKA GEMENSKAPERNA

Artikel 12

Inom varje medlemsstats territorium och oberoende av statstillhörighet skall tjänstemän och övriga anställda i gemenskaperna

- a) åtnjuta immunitet mot rättsliga förfaranden vad avser handlingar som de har begått i sin tjänsteutövning, inbegripet

muntliga och skriftliga uttalanden, om inte annat följer av bestämmelserna i de fördrag som dels behandlar reglerna för tjänstemännens och de anställdas ansvar gentemot gemenskaperna, dels domstolens behörighet att döma i tvister mellan gemenskaperna och deras tjänstemän och övriga anställda; de skall åtnjuta denna immunitet även efter det att deras uppdrag har upphört,

- b) tillsammans med sina äkta makar och av dem försörjda familjemedlemmar vara undantagna från bestämmelser om begränsning av invandring och formaliteter för registrering av utlänningar,

- c) beviljas samma lättnader i fråga om valuta- och växlingsbestämmelser som normalt beviljas tjänstemän i internationella organisationer,

- d) då de tillträder sin tjänst i landet i fråga, ha rätt att tullfritt föra in sitt bohag och sina personliga tillhörigheter, samt ha rätt att tullfritt föra ut sitt bohag och sina personliga tillhörigheter då deras tjänstgöringstid i landet är slut, om inte annat följer av de villkor som regeringen i det land där rätten utövas, i båda fallen, anser nödvändiga,

- e) ha rätt att tullfritt införa ett motorfordon för personligt bruk som antingen förvärvats enligt gällande regler för hemmamarknaden i det land där de senast var bosatta eller i det land där de är medborgare, samt ha rätt att tullfritt föra ut fordonet, om inte annat följer av de villkor som det berörda landets regering, i båda fallen, anser nödvändiga.

Artikel 13

Gemenskapens tjänstemän och övriga anställda skall vara skyldiga att betala skatt till gemenskaperna på de löner och arvoden de får av gemenskaperna enligt de villkor och det förfarande som rådet på förslag från kommissionen har fastställt.

De skall vara befriade från nationella skatter på de löner och arvoden de får av gemenskaperna.

Artikel 14

Gemenskapernas tjänstemän och övriga anställda som enbart på grund av sin tjänsteutövning i gemenskaperna bosätter sig inom territoriet för en annan medlemsstat än den i vilken de vid tiden för sitt tjänstetillträde vid gemenskaperna var skatterättsligt bosatta, skall – vad avser inkomst – och förmögenhetsbeskattning samt arvsskatt och tillämpningen av avtal om undvikande av dubbelbeskattning som ingåtts mellan gemenskapernas medlemsstater – i båda länderna behandlas som om de fortfarande var bosatta på sin tidigare bostadsort, förutsatt att denna befinner sig inom en av gemenskapernas medlemsstater. Detta gäller även för äkta makar, förutsatt att de inte utövar någon egen yrkesverksamhet, och för barn som de personer som avses i denna artikel försörjer och har hand om.

Lös egendom som tillhör de personer som avses i föregående stycke och som finns inom den stats territorium i vilken de uppehåller sig, skall vara befriad från arvsskatt i den staten. Vid fastställande av sådan skatt skall den lösa egendomen anses finnas i den stat där personerna skatterättsligt är bosatta, om inte annat följer av tredje lands rätt och eventuell tillämpning av bestämmelser i internationella avtal om dubbelbeskattning.

Vid tillämpningen av bestämmelserna i denna artikel skall inte hänsyn tas till en bostadsort som enbart beror på tjänsteutövning inom andra internationella organisationer.

Artikel 15

Rådet skall enhälligt och på förslag från kommissionen fastställa ordningen för sociala förmåner för gemenskapernas tjänstemän och övriga anställda.

Artikel 16

Rådet skall på förslag från kommissionen och efter att ha samrått med övriga berörda institutioner, besluta vilka grupper av gemenskapernas tjänstemän och övriga anställda bestämmelserna i artikel 12, artikel 13 andra stycket och artikel 14 helt eller delvis skall tillämpas på.

Medlemsstaternas regeringar skall regelbundet underrättas om namn, ställning och adress på de tjänstemän och övriga anställda som ingår i dessa grupper.

KAPITEL VI

IMMUNITET OCH PRIVILEGIER FÖR TREDJE LANDS BESKICKNINGAR ACKREDITERADE HOS EUROPEISKA GEMENSKAPERNA

Artikel 17

Den medlemsstat på vars territorium gemenskaperna har sitt säte skall bevilja tredje lands beskickning som är ackrediterad hos gemenskaperna immunitet och privilegier enligt diplomatisk sedvänja.

KAPITEL VII

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 18

Privilegier, immunitet och lättnader skall endast beviljas gemenskapernas tjänstemän och övriga anställda om det ligger i gemenskapernas intresse.

Var och en av gemenskapernas institutioner skall upphäva den immunitet som har beviljats en tjänsteman eller en annan anställd, om institutionen anser att upphävandet av immuniteten inte strider mot gemenskapernas intresse.

Artikel 19

Gemenskapernas institutioner skall vid tillämpningen av detta protokoll samarbeta med de berörda medlemsstaternas ansvariga myndigheter.

Artikel 20

Artiklarna 12–15 och 18 skall vara tillämpliga på kommissionens ledamöter.

Artikel 21

Artiklarna 12–15 och artikel 18 skall vara tillämpliga på domstolens domare, generaladvokater, justitiesekreterare och biträdande referenter, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 3 i protokollen om stadgan för domstolen vad avser immunitet mot rättsliga förfaranden för domare och generaladvokater.

Artikel 22

Detta protokoll skall även vara tillämpligt på Europeiska investeringsbanken, på ledamöterna av dess organ, dess personal och de företrädare för medlemsstaterna som deltar i bankens arbete, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i protokollet om bankens stadga.

Europeiska investeringsbanken skall dessutom vara befriad från alla skatter eller liknande avgifter vid de tillfällen då dess kapital utökas och från de olika formaliteter som kan vara förknippade därmed i den stat där banken har sitt säte. På samma sätt skall bankens upplösning eller likvidation inte medföra några skatter eller avgifter. Slutligen skall den verksamhet som banken och dess organ bedriver i enlighet med dess stadga inte vara föremål för någon omsättningsskatt.

Artikel 23

Detta protokoll skall också tillämpas på Europeiska centralbanken, medlemmarna av dess beslutande organ och dess personal, dock utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i protokollet om stadgan för Europeiska centralbanksystemet och Europeiska centralbanken.

Europeiska centralbanken skall dessutom vara befriad från alla skatter och liknande avgifter på grund av en ökning av dess kapital och från olika formaliteter som kan vara förenade därmed i den stat där banken har sitt säte. Bankens och dess beslutande organs verksamhet enligt stadgan för Europeiska centralbanksystemet och Europeiska centralbanken skall inte påföras någon omsättningsskatt.

Ovannämnda bestämmelser skall också tillämpas på Europeiska monetära institutet. Dess upplösning eller likvidation skall inte medföra någon beskattning.

TILL BEVIS HÄR PÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Bryssel den åttonde april nittonhundrasextiofem.

Tillägg till BILAGA III

Bestämmelser för hur protokollet om immunitet och privilegier skall tillämpas i Schweiz**1. Tillämpningsområdet utsträcks till att omfatta Schweiz**

Alla hänvisningar till medlemsstaterna i protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier (nedan kallat "protokollet") skall tolkas som att de även gäller Schweiz, såvida inget annat sägs i följande bestämmelser.

2. Byrån är befriad från indirekta skatter, inklusive mervärdesskatt

För varor och tjänster som exporteras från Schweiz skall schweizisk mervärdesskatt inte uppbäras. För varor och tjänster som levereras till byrån i Schweiz för byråns verksamhet skall befrielsen från mervärdesskatt – i enlighet med artikel 3 andra stycket i protokollet – ske genom återbetalning. Befrielse från mervärdesskatt skall beviljas, om det faktiska inköpspris som är angivet i fakturan för varan eller tjänsten uppgår till minst 100 schweizerfranc inklusive skatt.

Mervärdesskatten skall betalas tillbaka efter insändande av erforderliga schweiziska ansökningsformulär till *Administration fédérale des contributions, Division principale de la TVA* (schweiziska federala skattemyndighetens centralenhet för mervärdesskatteärenden). Som regel skall handläggningen vara klar inom tre månader från det att ansökan om återbetalning ingetts tillsammans med erforderliga underlag.

3. Hur reglerna för byråns personal skall tillämpas

Beträffande artikel 13 andra stycket i protokollet skall Schweiz i överensstämmelse med principerna i sin nationella rätt befria tjänstemän och övriga anställda vid byrån – såsom de definieras i artikel 2 i rådets förordning (Euratom, EKSG, EEG) nr 549/69 av den 25 mars 1969 (EGT L 74, 27.3.1969, s. 1) – från federala, kantonala och kommunala skatter på de löner, vederlag och arvoden som utbetalas av gemenskapen vilka omfattas av en intern skatt som uppbärs av gemenskapen och tillfaller denna.

Schweiz skall inte betraktas som en medlemsstat enligt punkt 1 ovan vid tillämpningen av artikel 14 i protokollet.

De tjänstemän och övriga anställda vid byrån samt de av deras familjemedlemmar som är anslutna till det socialförsäkringssystem som gäller för gemenskapens tjänstemän och övriga anställda skall inte vara skyldiga att vara anslutna till det schweiziska socialförsäkringssystemet.

Europeiska gemenskapernas domstol skall ha exklusiv behörighet i alla ärenden som rör förbindelserna mellan byrån eller kommissionen och byråns personal när det gäller tillämpningen av rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 av den 29 februari 1968 (EGT L 56, 4.3.1968, s. 1) och gemenskapslagstiftningens övriga bestämmelser om arbetsvillkor.

BILAGA IV

Finansiell kontroll avseende schweiziska deltagare i verksamheten vid Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning*Artikel 1***Direktkommunikation**

Kommissionen skall stå i direkt kontakt med alla fysiska och juridiska personer som är etablerade i Schweiz och som deltar i byråns och nätverkets verksamhet i egenskap av avtalspart, deltagare i något av byråns program, underentreprenörer eller mottagare av utbetalningar från byråns eller kommissionens budget. Dessa personer får direkt till kommissionen och byrån sända all relevant information och dokumentation som de skall överlämna på grundval av de instrument som ligger till grund för detta avtal och på grundval av de avtal som ingåtts och de beslut som fattats enligt dem.

*Artikel 2***Granskningar**

1. I enlighet med rådets förordning (EG, Euroatom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 och den budgetförordning som antogs av byrån den 26 mars 2003, kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002 av den 23 december 2002 samt övriga instrument som ligger till grund för detta avtal, kan det i de avtal och överenskommelser som ingås med och beslut som fattas gemensamt med mottagare som är etablerade i Schweiz fastställas att kommissionens eller byråns tjänstemän eller andra personer som bemyndigats av kommissionen när som helst får genomföra vetenskapliga, finansiella, tekniska och andra granskningar hos dessa mottagare och hos deras underentreprenörer.

2. Byråns och kommissionens tjänstemän, och andra personer som bemyndigats av kommissionen, skall ha passande tillträde till anläggningar, arbeten och dokument samt till all information, däribland i elektronisk form, som är nödvändig för att dessa granskningar skall kunna genomföras. Denna rätt till tillträde skall fastläggas uttryckligen i de avtal eller överenskommelser som ingås med tillämpning av de instrument som ligger till grund för detta avtal.

3. Europeiska gemenskapernas revisionsrätt skall ha samma rättigheter som kommissionen.

4. Granskningarna får genomföras till och med fem år efter det att avtalet löpt ut eller i enlighet med de villkor som anges i de ingångna avtalen och överenskommelserna och de fattade besluten.

5. Den schweiziska federala revisionsmyndigheten skall underrättas i förväg om de granskningar som genomförs på schweiziskt territorium. En sådan underrättelse utgör inte ett rättsligt krav för att dessa granskningar skall kunna genomföras.

*Artikel 3***Kontroller på plats**

1. Inom ramen för detta avtal bemyndigas kommissionen (OLAF) att genomföra kontroller och inspektioner på schweiziskt territorium i enlighet med de bestämmelser och villkor som anges i rådets förordning (EG, Euratom) nr 2185/96 av den 11 november 1996.

2. Dessa kontroller och inspektioner på plats skall förberedas och genomföras av kommissionen i nära samarbete med den schweiziska federala revisionsmyndigheten eller med andra behöriga schweiziska myndigheter som utsetts av den schweiziska federala revisionsmyndigheten, vilka skall underrättas i god tid om föremålet för, syftet med och den rättsliga grunden för kontrollerna och inspektionerna, så att de kan tillhandahålla erforderlig hjälp. För detta ändamål får tjänstemän från behöriga schweiziska myndigheter delta i kontrollerna och inspektionerna på plats.

3. Om berörda schweiziska myndigheter så önskar, skall kontrollerna och inspektionerna på plats genomföras av kommissionen tillsammans med dessa myndigheter.

4. Om deltagarna i programmet motsätter sig en kontroll eller en inspektion på plats, skall de schweiziska myndigheterna, i överensstämmelse med nationella bestämmelser, ge kommissionens granskare den assistans som är nödvändig för de skall kunna fullgöra sina uppdrag avseende kontroll och inspektion på plats.

5. Kommissionen skall snarast möjligt underrätta den schweiziska federala revisionsmyndigheten om alla omständigheter eller misstankar rörande någon oegentlighet som kommissionen har fått kännedom om i samband med genomförandet av kontrollen eller inspektionen på plats. Kommissionen skall under alla omständigheter informera ovannämnda myndighet om resultatet av dessa kontroller och inspektioner.

*Artikel 4***Information och samråd**

1. För att säkerställa att denna bilaga genomförs på rätt sätt skall behöriga myndigheter i Schweiz och gemenskapen regelbundet utbyta information, och de skall genomföra samråd när en av parterna begär detta.
2. Behöriga schweiziska myndigheter skall utan dröjsmål meddela byrån och kommissionen alla omständigheter som de fått kännedom om och som ger anledning till misstanke om att det förekommit oegentligheter i samband med ingåendet och genomförandet av avtal och överenskommelser som ingåtts med tillämpning av de instrument som ligger till grund för detta avtal.

*Artikel 5***Sekretess**

Uppgifter som meddelats eller erhållits i enlighet med denna bilaga skall, oavsett form, omfattas av tystnadsplikt och ges samma skydd som motsvarande uppgifter har enligt schweiziskt lagstiftning och enligt de motsvarande bestämmelser som är tillämpliga på gemenskapsinstitutioner. Uppgifterna får endast överlämnas till personer inom gemenskapsinstitutionerna, i medlemsstaterna eller i Schweiz som i kraft av sin befattning skall ha vetskap om dem, och de får inte användas i andra syften än att säkerställa ett effektivt skydd av de avtalsslutande parternas finansiella intressen.

*Artikel 6***Administrativa åtgärder och påföljder**

Utan att det påverkar tillämpningen av schweizisk straffrätt får byrån eller kommissionen föreskriva administrativa åtgärder och påföljder i enlighet med rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 och kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2342/2002 av den 23 december 2002 samt rådets förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 av den 18 december 1995 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen.

*Artikel 7***Återbetalning och verkställande**

Beslut som byrån eller kommissionen fattar inom ramen för tillämpningsområdet för detta avtal, och som medför betalningsskyldighet för andra än stater, skall vara verkställbara i Schweiz. Beslutet om att verkställighet skall ske skall bifogas avförandet utan andra formaliteter än kontroll av avgörandets äkthet. Denna kontroll skall utföras av den myndighet som den schweiziska regeringen utsett och anmält till byrån eller kommissionen. Verkställigheten skall ske i enlighet med de civilprocessrättsliga regler som gäller i Schweiz. Det är Europeiska gemenskapernas domstol som ansvarar för kontrollen av att det verkställbara beslutet är lagligt.

Domar som Europeiska gemenskapernas domstol avkunnar i enlighet med en skiljedomsklausul skall vara verkställbara på samma villkor.

Information om ikraftträdandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om landets deltagande i verksamheten vid Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning ⁽¹⁾

Eftersom de nödvändiga förfarandena för ikraftträdandet av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om landets deltagande i verksamheten vid Europeiska miljöbyrån och Europeiska nätverket för miljöinformation och miljöövervakning, vilket undertecknades i Luxemburg den 26 oktober 2004, avslutades den 27 februari 2006, kommer avtalet att träda i kraft den 1 april 2006 i enlighet med artikel 20 i detta.

⁽¹⁾ Se sidan 37 i denna Officiella Tidning.